

# ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ



47-Е  
ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 2 ноября 1993 года  
10 ч. 00 м.

СОРОК ВОСЬМАЯ СЕССИЯ

НЬЮ-ЙОРК

Официальные отчеты

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: г-н ИНСАНАЛЛИ  
(Гайана)

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

**УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ  
ПУНКТОВ: ШЕСТОЙ ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО  
КОМИТЕТА (A/48/250/Add. 5)**

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски):  
Шестой доклад Генерального комитета  
(A/48/250/Add. 5) касается просьбы Бурунди  
о включении в повестку дня нынешней  
сессии дополнительного пункта,  
озаглавленного "Положение в Бурунди".

Генеральный комитет принял решение  
рекомендовать Генеральной Ассамблее  
включить этот вопрос в повестку дня.

Могу ли я считать, что Генеральная  
Ассамблея решает включить этот  
дополнительный пункт в свою повестку дня?

Решение принимается.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски):  
Генеральный комитет принял также решение  
рекомендовать Ассамблее рассмотреть этот  
вопрос непосредственно на пленарном  
заседании.

Могу ли я считать, что Ассамблея  
согласна с этой рекомендацией?

Решение принимается.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски):  
Могу ли я считать, что Ассамблея,  
выполняя просьбу ряда государств-членов,  
незамедлительно рассмотрит этот вопрос в  
приоритетном порядке в силу его срочного  
характера?

Решение принимается.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски):  
Таким образом, Ассамблея рассмотрит пункт  
о ситуации в Бурунди в качестве  
последнего вопроса на сегодняшнем  
утреннем заседании.

Я хотел бы информировать членов  
Ассамблеи о том, что этот новый пункт  
становится пунктом 170 повестки дня сорок  
восьмой сессии Генеральной Ассамблеи и

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации  
в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции стенографических  
отчетов (Chief, Verbatim Reporting Section, room S-178) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде сводного исправления.  
93-87058.R

Distr. GENERAL

A/48/PV. 47  
10 December 1993

RUSSIAN

что документы, отражающие такое включение и распределение, будут опубликованы завтра.

Список ораторов по пункту 170 повестки дня теперь открыт.

Я хотел бы также информировать членов Ассамблеи о том, что проект резолюции, касающийся ситуации в Бурунди, в скором времени можно будет получить в Зале Генеральной Ассамблеи в качестве документа A/48/L. 16.

#### ПУНКТ 21 ПОВЕСТКИ ДНЯ

#### ВОЗВРАЩЕНИЕ ИЛИ РЕСТИТУЦИЯ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ СТРАНАМ ИХ ПРОИСХОЖДЕНИЯ

- a) ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (A/48/466)
- b) ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (A/48/L. 15)

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Заира для представления проекта резолюции A/48/L. 15.

**Г-н ЖЮМА** (Заир) (говорит по-французски): Поскольку моя делегация впервые в ходе нынешней сессии выступает в Ассамблее, мы прежде всего хотели бы поздравить Вас, сэр, по случаю Вашего замечательного избрания на пост Председателя Генеральной Ассамблеи. Наши поздравления адресуются также и другим членам Президиума.

Главная цель моего выступления заключается в представлении проекта резолюции A/48/L. 15 по пункту 21 повестки дня, озаглавленному "Возвращение или реституция культурных ценностей странам их происхождения". В связи с этим моя делегация сначала хотела бы поблагодарить Генерального секретаря за его содержательный, сжатый и одновременно полный доклад (A/48/466), который мы только что прочли с большим вниманием. Как это делалось и в прошлые годы, этот проект резолюции был выработан целым рядом государств, и по инициативе моей страны, Заира, он регулярно представляется на рассмотрение государств-членов.

Нет необходимости доказывать, что в работе над рассматриваемым нами вопросом был достигнут ощутимый прогресс на всех континентах и что она способствовала более широкому сотрудничеству государств на благо поступательного осуществления соответствующих резолюций. Культурный и моральный характер реституции культурных ценностей проистекает из того морального принципа, который способен укреплять гармонию и международное сотрудничество. Это придает данному вопросу прочный политический, экономический и культурный характер.

Каждая нация привязана к своим произведениям искусства, к своему культурному и созидательному влечению, а также ко всему тому, что способствует процветанию окружающей ее среды. Африканские государства особенно часто подтверждают важное значение вклада культуры в определение самобытности обществ, в рамках которых народы всего мира желают жить в гармонии. Подтверждение этому находит свое выражение в Хартии культуры Африки.

При учете того факта, что во время колониальной эры и в ходе множества войн, которые происходили между различными нациями, государства третьего мира перенесли не только подавление, но также и особенно систематическое разграбление их произведений искусства, вполне правомерно то, что реституция этих культурных ценностей должна стать частью исторического процесса освобождения - освобождения не только политического и экономического, но также и культурного. Именно таковы мотивы работы, прделываемой моей страной, Заиром, с 1973 года. Эта работа также вдохновила Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры начать неимоверное по своим масштабам мероприятие, направленное на поощрение стран, тем или иным образом завладевших произведениями искусства или культурными ценностями других стран, вернуть их нациям их происхождения.

Моя делегация приветствует позитивные и ощутимые результаты, достигнутые Межправительственным комитетом содействия возвращению

культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае их незаконного приобретения. Список ценностей, восстановленных за последние годы, представляет собой неопровержимое доказательство важного значения проекта резолюции A/48/L.15; поэтому моя делегация вновь выносит проект резолюции по данному вопросу на утверждение Генеральной Ассамблеи.

**Г-н ШАМБОС** (Кипр) (говорит по-английски): Вопрос о возвращении или реституции культурных ценностей странам их происхождения впервые был рассмотрен Генеральной Ассамблеей в 1972 году, однако кража и вывоз предметов культурного и археологического значения имеют значительно более давнюю историю. И эти предметы по-прежнему все продолжают и продолжают исчезать.

Даже еще большее беспокойство вызывает тот факт, что в некоторых случаях осквернение и разграбление произведений искусства стали рутинными в результате умышленных попыток либо истребить культурное наследие территорий, с которых насильственно изгоняется их законное население, либо исказить тот дух, который определяет источник культурного созидания наций в их исторической эволюции.

Тысячи предметов, представляющих огромную ценность с точки зрения культуры, оказываются в иностранных музеях и частных коллекциях. Другие ценности уничтожаются в ходе их контрабандной перевозки или же попадая в руки невежественных либо бесчестных людей. С утратой этих археологических находок государство или страна происхождения и мир в целом также навсегда теряют часть своей истории.

Как и в случае с другими странами, эта постоянная кровотокающая рана - утрата нашего культурного наследия - явилась основной причиной того, что мое правительство с самого начала поддержало включение этого пункта в повестку дня. Мы особенно благодарны Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и его специальному комитету,

Межправительственному комитету по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения, за их постоянные усилия по распространению информации среди мировой общественности и по оказанию помощи странам в деле возвращения ими своей культурной собственности.

Я хотел бы также выразить нашу искреннюю признательность Генеральному директору ЮНЕСКО за его доклад о ходе работы, который воспроизводится в документе A/48/466, и поблагодарить его за его неустанные усилия по содействию возвращению или реституции культурных ценностей странам их происхождения.

Мы приняли к сведению содержащуюся в докладе информацию о том, что Межправительственный комитет ЮНЕСКО в настоящее время рассматривает ряд заявлений в контексте содействия сложным двусторонним переговорам, которые, как мы надеемся, приведут в конечном итоге к возвращению культурных ценностей, о которых идет речь. Мы твердо считаем, что двусторонние переговоры, особенно когда они проводятся в увязке со все более широким международным сотрудничеством, могут эффективно содействовать достижению целей Комитета.

В этом плане, независимо от того, действуют ли государства совместно или индивидуально, крайне важно фокусировать усилия на сохранении остатков материальной культуры древнего человека в их первоначальном виде и контексте, возвращая их, когда это необходимо, народам и странам их происхождения в интересах культурной преемственности и справедливости.

Мы также приветствуем усилия по совершенствованию существующих международных конвенций в области защиты мирового культурного наследия и согласны с тем, что необходимо делать упор на увеличение числа их ратификаций государствами, не являющимися их участниками, и на предоставление технической помощи государствам, где остро стоят проблемы незаконной торговли археологическими находками.

Мы с живым интересом и с большими надеждами следим за переговорами по предварительному проекту конвенции ЮНИДРУА о похищенных или незаконно вывезенных культурных ценностях и надеемся, что этот процесс будет завершен в самое ближайшее время.

Мы считаем, что особое внимание следует уделить Гаагской конвенции 1954 года о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта. Увеличение числа вооруженных конфликтов, с которыми сегодня сталкивается человечество, подчеркивает важность проблемы повального уничтожения и разграбления археологических объектов. Поскольку мы сами являемся жертвой вторжения и оккупации, нам хорошо известно о сопутствующих этим явлениям бессмысленных и систематических грабежах, вандализме и уничтожении.

Богатство и разнообразие культурного наследия Кипра известны во всем мире. Земля Кипра непрерывно являет новые свидетельства тысячелетней истории этого важного перекрестка путей, соединяющих три континента. Кипр - это место, где работают многие известные историки и археологи. В результате кропотливых археологических раскопок, а иногда и случайно удается регулярно обнаруживать самые разнообразные остатки впечатляющего культурного наследия.

Однако богатство нашего культурного наследия также привлекает бесчестных собирателей и охотников за сокровищами, которые незаконно вывозят бесценное культурное достояние Кипра. Известные канакарийские мозаики - это известный во всем мире случай такого вывоза и возвращения украденных и разграбленных древностей. В этом случае Республика Кипр возбудила в Соединенных Штатах судебный процесс с целью возвращения четырех бесценных византийских мозаик, которые были безжалостно расколоты на части и украдены из апсиды канакарийской церкви VI века, находящейся в оккупированной части Кипра, и проданы американскому торговцу предметами искусства.

После длительного судебного процесса апелляционный суд Соединенных Штатов подтвердил, что мозаики, о которых идет речь, это истинные шедевры, что они действительно являются уникальными примерами раннего периода развития искусства и что они должны быть возвращены на родину и их законному владельцу. Суд заявил, что он принимает такое решение не только потому, что мозаики принадлежат Кипру, но и для того, чтобы это решение послужило напоминанием о том, что ни этот суд, ни все мировое сообщество не могут мириться с алчностью и бездушным отношением к собственности, истории и культуре других народов.

Ссылаясь на слова лорда Байрона и вынося решение о возвращении этих бесценных мозаик Кипру, главный судья Бауэр далее продолжал:

"Байрон, когда он писал о турецком вторжении в Коринф в 1715 году, вполне мог описывать многие церкви и памятники, которые сегодня лежат в руинах на Кипре, небольшом израненном войной острове в восточной части Средиземного моря. В своей поэме Байрон горько сетует на то, что война может превратить наши величайшие и самые святые храмы в простую "грудку камней". И лишь самые отъявленные негодяи могут пытаться извлекать личную выгоду из такой общей утраты. Те, кто грабили церкви и памятники разоренного войной Кипра, припрятавали их реликвии, а сейчас контрабандно вывозят и продают их за большие деньги, как раз и являются такими мерзавцами. Республика Кипр благодаря своим настойчивым усилиям смогла установить местонахождение некоторых из этих украденных древностей, предметов огромной культурной, религиозной (и материальной) ценности".

Это решение не только создает прецедент в том, что касается возвращения украденных древностей странам их происхождения, оно также служит поддержкой позиции тех стран, которые несут такие потери в результате иностранной оккупации.

Однако, несмотря на обнадеживающий исход этого дела, мое правительство по-прежнему обеспокоено продолжающейся утратой культурного наследия Кипра, от которой он страдает начиная с 1974 года. Почти каждый день мы получаем сообщения о разрушениях и грабежах. Самые серьезные разрушения имеют место в церквах и монастырях. Более чем в ста из них были украдены святыни и разграблены иконы, фрески и мозаики.

Мы решительно осуждаем эти осквернения и продолжающиеся разрушения и призываем международное сообщество к решительным действиям по сохранению культурного наследия, которое связывает глубокую древность с современной цивилизацией, и по сохранению кровоточащей души и живой памяти многих поколений его полноправных владельцев, людей, которые на протяжении веков и до сегодняшнего дня создавали это наследие в поте лица своего.

Позвольте мне подчеркнуть в этой связи, что правительство Кипра и другие институты и отдельные лица не жалеют никаких усилий или денег в стремлении вернуть - даже выкупить - любые кипрские предметы антиквариата, которые могут быть спасены. Мы благодарны этим институтам и международным организациям за их сотрудничество и помощь. Они проводят всемирную кампанию с целью обнаружения и возвращения многих важных культурных сокровищ. Тем не менее, несмотря на помощь многих организаций, в том числе ЮНЕСКО, Международного совета музеев, Международной организации криминальной полиции (ИНТЕРПОЛ), Европы Ностра и Совета Европы, а также преданных своему делу попечителей и ученых по всему миру, мы все еще не держим под контролем наше культурное наследие на нашей собственной территории в оккупированной части Республики.

На этой территории находится самая большая часть археологических и исторических объектов и религиозных памятников острова. В их число входят венецианский город-крепость в Фамагусте; морской порт Кирения с его средневековым замком; археологические объекты Саламис, Микениан Енгоми, Дворец Вуони и Соли; три средневековых замка в районе Кирении: Сент-Хиларион, Буффавето и Кантара; церкви и монастыри, построенные между IV и XIX столетиями; и объекты, относящиеся к неолиту, Бронзовому веку, финикийский, греческий и римский объекты - буквально сотни мест, представляющих большой исторический интерес и ценность.

Мы надеемся, что Организация Объединенных Наций через свои специализированные учреждения будет и впредь вносить свой вклад в повышение осознания международным сообществом невозместимости ущерба, причиненного культурному наследию отдельных стран в результате разграбления и разрушения. Поскольку в конечном счете потеря культурного наследия в действительности является потерей для всемирной культуры, для будущих поколений и для человечества. Это потеря навсегда.

В заключение позвольте мне подчеркнуть, что мы твердо убеждены, что никакая победа в прошлом, никакая оккупация в настоящем, никакое незаконное приобретение любого рода не может надолго оправдывать изъятие или отказ от возвращения или реституции культурных ценностей их законным владельцам: народам, которые были творцами этих ценностей, и странам их происхождения, в зависимости от обстоятельств. Никакой мирской или божественный закон не допустит иного. Из глубин истории автор трагедий старины Эврипид свидетельствует об этом, обращаясь к нам со следующими словами:

"Глупец тот, кто сжигает город, превращая в пустыню храмы, разграбляя могилы, последнее прибежище мертвых, ибо он готовит свою собственную погибель в грядущем".

Г-н БАТУ (Турция) (говорит по-английски): Как страна с богатым культурным наследием, Турция особенно удовлетворена тем, что мы вновь рассматриваем важный вопрос возвращения или реституции культурных ценностей странам их происхождения в соответствии с пунктом 21 повестки дня.

Отмечая ценный доклад Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), содержащийся в документе А/48/466, моя делегация желает еще раз подтвердить свою твердую поддержку усилиям этой Организации, направленным на содействие возвращению или реституции культурных ценностей странам их происхождения. В докладе говорится о серьезном увеличении незаконного оборота похищенных культурных ценностей, что подчеркивает необходимость дальнейших акций в этой области.

Наследие Турции можно проследить во многих древних цивилизациях. Мы являемся депозитарием культурных сокровищ времен этих великих цивилизаций. Турция, тем самым, стала объектом грабителей и торговцев похищенными предметами искусства и старины. В результате систематического разграбления наших археологических объектов многие наши культурные сокровища незаконно вывозятся и приобретаются музеями и коллекционерами в некоторых странах.

Важно, чтобы эти ценности были обнаружены и возвращены нам. По сути, для сохранения наследия всех богатых искусством и культурой государств абсолютно необходимо, чтобы их культурные ценности находились в их географических и естественных условиях и были доступны для научного и археологического изучения в их надлежащем контексте. Это превалирующее мнение всего мира, и мы должны активизировать наши усилия для достижения этой цели.

Как отмечается в докладе Генерального директора, многое уже сделано под эгидой ЮНЕСКО с 1991 года по защите культурных ценностей в их первоначальном и естественном контексте и по репатриации имущества, незаконно

вывезенного из стран их происхождения. Более того, как отмечается в докладе, Турция была инициатором двусторонних переговоров с Федеративной Республикой Германии по возвращению сфинкса из Богуской и направила две записки о похищенной собственности: одну о краже 9 января 1990 года 34 античных монет, главным образом золотых, из коллекции музея Кайсери, и другую - в отношении кражи 596 штук изникских керамических плиток, похищенных из музея Байрампаса Тюрбеи в Стамбуле.

Хотя был достигнут определенный прогресс, не может быть сомнения в том, что необходимо сделать больше на международном уровне. Пока что сотрудничество между странами не позволило выработать эффективный механизм для рассмотрения конкретных случаев незаконного похищения культурных ценностей из стран их происхождения. В результате этого международный незаконный оборот похищенных культурных ценностей продолжает расти и археологические сокровища Турции и других богатых культурой и искусством стран по-прежнему подвергаются опасности разграбления. Мы должны работать сообща, для того чтобы выработать приемлемые меры для обеспечения возвращения и репатриации похищенных культурных ценностей в страны их происхождения посредством международных действий, которые не предусматриваются имеющимися конвенциями и протоколами.

Пока эта цель не будет достигнута, у нас нет другого выбора, кроме как решать эти проблемы с помощью двусторонних переговоров и в судах. В этой области Турция заняла лидирующее место среди стран, богатых культурой и искусством, пытаясь через повторное обращение в суды обеспечить возвращение похищенного культурного наследия. Наши настойчивые усилия в этом отношении были оправданы совсем недавно в результате успешного разрешения длящегося шесть лет судебного дела против Музея искусств Метрополитан в отношении возвращения легендарных предметов старины, известных как "Лидийские сокровища", которые в настоящее время возвращены нам.

363 предмета старины из "Лидийских сокровищ" были возвращены Музеем Метрополитан и будут выставляться в музеях Стамбула, Анкары и других турецких городов вместе с некоторыми другими артефактами. Турция рассматривает это как случай, создающий прецедент, и надеется, что возвращение этой бесценной коллекции позволит проложить путь к восстановлению прав всех наций на возвращение похищенных предметов искусства и культурных ценностей и к сдерживанию контрабандистов и торговцев от дальнейших актов похищения древних сокровищ Турции и других стран с богатым культурным наследием.

Турция надеется, что наступит день, когда она сможет вернуть домой культурное наследие турецкого народа без задержки и расходов на юридические процедуры. До этого времени Турция будет защищать свои права в судах всякий раз, когда ей придется это делать. В то же время Турция и впредь будет вносить свой вклад в международные усилия для решения этой серьезной проблемы. В этом плане Турция, среди прочего, ратифицировала Гаагскую конвенцию 1954 года "О защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта", Конвенцию ЮНЕСКО 1970 года "О мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности" и Конвенцию 1972 года "Об охране всемирного культурного и природного наследия".

Кроме того, Турция принимала участие в переговорах в рамках Международного института унификации частного права (ЮНИДРУА) по предварительному проекту Конвенции о похищенных и незаконно вывезенных предметах культуры на самой последней встрече экспертов, проходившей в Риме в октябре 1993 года. Мы ожидаем дипломатической конференции, которая состоится в следующем году для рассмотрения этого проекта конвенции. Однако мы должны предупредить государства, ввозящие предметы искусства, со всей серьезностью учесть обеспокоенность, выраженную Турцией и другими располагающими культурными ценностями государствами, в том что касается компенсации, законов, имеющих

обратную силу, и аналогичных вопросов, с тем чтобы документ, эффективно рассматривающий эту проблему и приемлемый для подавляющего числа государств, имел реальный шанс для утверждения.

Мы настоятельно призываем все государства работать вместе для обеспечения на международном уровне защиты и возвращения похищенных и незаконно вывезенных археологических, исторических и культурных ценностей. Сохраняя культурное наследие наших стран и возвращая их странам, которым они принадлежат по праву, мы тем самым будем наилучшим образом служить интересам всех народов мира во имя грядущих поколений. Мы заверяем о нашей поддержке этого процесса.

Г-н ХАНАЛ (Непал) (говорит по-английски): Наш мир благословлен богатым культурным разнообразием. Это разнообразие вдохновляло человеческое воображение и творческое начало в самых различных проявлениях. Уважение права каждого народа развивать свою культуру и уважение достоинства и ценности каждой культуры без учета рамок национальных границ являются важными предпосылками для развития климата мира и терпимости. На самом деле, как было справедливо заявлено в Декларации принципов международного культурного сотрудничества, принятой в 1966 году Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), взаимное уважение и взаимное воздействие разнообразных культур является частью общего достояния человечества.

Незаконная торговля и присвоение культурных ценностей являются поэтому одним из печальных фактов развития современной цивилизации. С помощью таких преступных актов у стран похищаются их прошлое. Каждый элемент культурного наследия является неотъемлемой частью достояния страны его происхождения. Незаконное и тайное похищение разрушает символическую связь между формированием человеческого мышления и его местом происхождения. И как результат - человечество в целом теряет существенную часть достояния своей цивилизации.

Генеральная Ассамблея начиная с 1973 года рассматривает этот пункт повестки дня. Международное сотрудничество по реституции или возвращению культурных ценностей является минимумом, необходимым для исправления причиненного ущерба. Одним из желанных результатов этой инициативы явилось более тесное сотрудничество между Генеральной Ассамблеей и ЮНЕСКО в усилиях, направленных на прекращение этой незаконной торговли и на реституцию культурных ценностей.

Конвенция ЮНЕСКО 1970 года "О мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности" является важным инструментом в этой области. Моя делегация приветствует ценную работу, проделанную ЮНЕСКО через Межправительственный комитет по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения, членом которого является Непал. На сорок шестой сессии Генеральной Ассамблеи Генеральный директор ЮНЕСКО представил исчерпывающее исследование с описанием результатов, полученных Межправительственным комитетом. Моя делегация высоко оценивает обновленный доклад Генерального директора ЮНЕСКО, который был представлен Генеральной Ассамблее в документе A/48/466.

Моя страна, Непал, расположена на перекрестке двух самых древних цивилизаций. Непал является местом уникально пленительного и богатого культурного наследия. Мы гордимся нашим культурным наследием, привлекающим туристов со всего мира. Три города долины Катманду известны богатством своей архитектуры, скульптуры, живописи и древних рукописей. Ценность художественных монументов долины Катманду очевидна из провозглашения ЮНЕСКО этого региона культурным наследием человечества. Предметы нашего культурного наследия продолжают использоваться сегодня в общинных и семейных обрядах и церемониях.

Поэтому весьма печально видеть, когда наши этнические и фольклорные предметы, наши религиозные статуи, картины, изысканные деревянные изделия и изделия из металла и наши рукописи систематически похищаются. Каждая община в Непале пострадала от этой незаконной торговли. Королевское правительство Непала предпринимает серьезные меры для борьбы с этой незаконной деятельностью. Однако только правительственных мер недостаточно для того, чтобы остановить этот пагубный бизнес. Мы призываем к сотрудничеству в разработке систематических описей культурного наследия в наших странах и наших культурных ценностей за границей. Это могло бы стать важным шагом по сохранению нашего культурного наследия и возвращению или реституции произведений искусства, которые были вывезены из Непала. Это также могло бы помочь в том, чтобы мы начали думать о мерах карательной компенсации в случае ущерба, нанесенного культурным ценностям в результате незаконной торговли.

Непал вместе с другими странами работает над тем, как противостоять серьезному росту незаконной торговли. В этом плане я хотел бы, в частности, упомянуть о региональном семинаре, проведенном в 1992 году в Таиланде в сотрудничестве с ЮНЕСКО. В нем принимали участие представители 15 стран Азиатского и Тихоокеанского региона, а также наблюдатели и представители Международной организации уголовной полиции (ИНТЕРПОЛ), Совета по сотрудничеству таможен и Международного совета музеев. Семинар предоставил возможность участникам обменяться информацией о национальном опыте и общих проблемах, включая те проблемы, которые связаны с воздействием туризма.

Моя делегация полностью согласна с мнением о том, что распространение информации и проведение кампаний по образованию как в развитых, так и в развивающихся странах являются необходимыми для мобилизации общественности на решение этих вопросов. Непал приветствует усилия ЮНЕСКО в этом направлении, и мы настоятельно призываем



к еще большим усилиям в предстоящие дни. Мы решительно осуждаем незаконную торговлю культурными ценностями, столь же решительно мы выступаем за уважение принципа реституции и возвращения. Непал готов к сотрудничеству со всеми странами в усилиях, направленных на защиту и сохранение культурного наследия человечества.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски):

Я хотел бы предложить закрыть список ораторов в прениях по этому пункту повестки дня.

Решение принимается.

Г-н **КАМАЧО ОМИСТЕ** (Боливия) (говорит по-испански): Боливия обладает огромным археологическим, этническим, историческим и художественным богатством, которое во многом основано на культурном разнообразии, охватывающем важную традицию коренного населения эпохи до Колумба, сохранившейся и в настоящее время.

В течение нескольких столетий культуры коренного населения страдали от маргинализации и подчинения, что не помешало продолжению существования важных культур человечества, которые хранят в неприкосновенности бесценные традиции и обычаи в защиту их самобытности.

Здесь я хотел бы остановиться на конкретном примере одной из коренных общин моей страны. Община Коромы, расположенная в центральном регионе Боливии, защищает свой образ жизни как средство сохранения веры в культуру предков и сопротивления неправильным определениям прогресса.

Одним из центральных элементов жизни Коромы являются религиозные фестивали, в которых принимает участие все население. Народ устраивает показ древних обрядовых ткацких изделий, огромной художественной ценности, на которых изображают их предков и выполняют сплывающую функцию для их социальной организации.

В 1978 году в течение ежегодного праздника, состоявшегося 1 ноября, группа лиц, занимающихся незаконной торговлей в

мире, смогла изъять у общины полный список текстильных изделий, которые выставляются на выставках. Затем через посредников они заменили лучшие произведения и вывезли их из страны как изделия прикладного искусства, тем самым обходя законы, касающиеся культурного наследия Боливии.

К счастью, руководители общины составили описи текстилей и списки всех, кто приезжал в регион, что дало возможность сообщить об этом правоохранительным органам. В результате в 1988 году таможенники Соединенных Штатов Америки захватили около 700 не имеющих цены произведений, некоторые из которых были выставлены на фестивале в Сан-Франциско в Калифорнии.

После более пяти лет разбирательства и переговоров, которые включали подписание двустороннего соглашения между Боливией и Соединенными Штатами, 43 из этих текстильных изделий были возвращены в общину их происхождения ввиду исключительной роли, которую они играют в социальной, политической и религиозной жизни там. Остальные захваченные ценности были переданы торговцам, и было невозможно создать юридический прецедент. Более того, замешанный в это дилер возбудил дело против общины Коромы и правительства Соединенных Штатов, требуя подписания соглашения, которое помешало бы законным владельцам вернуть их наследие текстильных изделий. Судебное разбирательство, первоначально решенное в пользу Боливии, сейчас рассматривается в Канаде с целью возвращения других древних текстилей огромной художественной и исторической ценности.

Боливия желает воспользоваться этой возможностью поблагодарить власти Соединенных Штатов и Канады за то, что они сделали к этому времени. Тем не менее мое правительство считает, что еще многое должно быть сделано, поскольку археологическое, историческое, этнологическое и художественное наследие нашего народа продолжает подвергаться интенсивному разграблению, которое достигло тревожных размеров.

У нас есть конкретная информация относительно выставок и распродаж в некоторых городах Германии и Англии древних андских текстилей, которые были провезены через территорию Соединенных Штатов. Таким образом, мы просим страны, подписавшие Конвенцию Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) от 1970 года, которые также подписали двусторонние соглашения, запрещающие импорт культурных ценностей, изучить возможность ограничения экспорта из стран, подписавших такие соглашения, предметов такого типа, которые могли бы по тем или иным причинам быть найдены на их территории.

Боливия обращается к сторонам Конвенции 1970 года предпринять меры по запрещению и предотвращению нелегального импорта, экспорта и передачи культурного имущества и предлагает другим странам стать сторонами этой Конвенции. Боливия стремится к завершению судебного разбирательства по реституции и возвращению нелегально вывезенного культурного имущества и просит обратиться с настоятельным призывом к музеям, как государственным, так и частным, а также к коллекционерам, чтобы они проверяли происхождение и законность владения произведениями до их приобретения.

Боливия также считает необходимым, чтобы, помимо возможных двусторонних соглашений, была предпринята единая акция, сконцентрированная с помощью внутреннего законодательства отдельных стран на соблюдении запрета экспорта и импорта ценностей, рассматриваемых как часть национального наследия, как это сделала Канада.

Разнообразие также включает переоценку традиционной культуры коренного населения наших стран, на которую зачастую пагубно влияют определенные аспекты процесса перемен. Это применимо к коренным общинам, которые страдают от постоянного воровства их исторического, художественного и религиозного наследия международными торговцами, которые продают древние предметы культа в различных столицах мира, в отсутствие превентивных мер со

стороны промышленно развитых государств. Нам необходимо занять твердую позицию по охране нашего археологического, исторического, этнологического и художественного наследия. Организация Объединенных Наций должна играть решающую роль в защите культурных ценностей наших народов.

Боливия является соавтором проекта резолюции (A/48/L.15), находящегося на рассмотрении Ассамблеи.

**Г-н УЧ** (Камбоджа) (говорит по-французски): Поскольку я впервые выступаю перед Ассамблеей, позвольте мне прежде всего от имени делегации Королевства Камбоджи передать Вам, сэр, мои самые искренние поздравления в связи с Вашим избранием Председателем Генеральной Ассамблеи на этой сорок восьмой сессии. Я твердо убежден, что под Вашим руководством и ввиду Вашего обширного дипломатического опыта, работа этой сессии завершится успехом. Позвольте заверить Вас в полном сотрудничестве делегации Королевства Камбоджи. Для меня честь и привилегия выступить перед Ассамблеей и сделать наш вклад в обсуждение пункта 21 повестки дня в соответствии с резолюцией 46/10 от 22 октября 1991 года.

Хорошо известно, что Камбоджа является страной, где имеется множество археологических памятников и ценностей и более 1000 исторических мест, где величественные каменные и кирпичные строения соперничают по красоте друг с другом. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, для того чтобы предупредить все дружеские страны - члены Организации Объединенных Наций, далекие и близкие, и все заинтересованные международные организации от ущерба, который уже нанесен, предостеречь от угрозы уничтожения предметов искусства кхмерской культуры, состояние которой ухудшается с каждым днем. Несмотря на сложные обстоятельства, пережитые Камбоджей, защита этих предметов искусства постоянно является одной из главных забот международного сообщества и соответствующих международных организаций. Я не могу не воспользоваться этой возможностью, чтобы

не высказать от имени королевского правительства Камбоджи и всего камбоджийского народа нашу глубокую благодарность за своевременную и великодушную помощь, оказанную нам со стороны Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Японии, Индии, Франции, Польши и Венгрии в деле поддержания на должном уровне, сохранения и защиты культурного наследия Камбоджи.

Печальные события последних 20 с лишним лет привели не только к уничтожению экономических и людских ресурсов Камбоджи, но также значительно истощили наши культурные ресурсы. Большая часть памятников, которые являются частью археологического наследия Ангкоры, седьмого чуда света, расположенного на площади более чем 200 квадратных километров, подверглась разграблению, воровству, вандализму, и имели место тайные археологические раскопки, кроме того, все памятники пострадали в результате войны и отсутствия стабильности в этом регионе. Сотни бесценных статуй исчезли, и эти похищенные предметы искусства недавно появились на международном рынке предметов искусства. Эта существенная потеря нанесла огромный ущерб культурному наследию страны в целом, наследию, принадлежащему не только Камбодже, но и всему человечеству. Ангкор начиная с декабря 1992 года включен в каталог мирового культурного наследия. Будучи страной, подписавшей Конвенцию о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (Париж, 1970) - так называемой Конвенции 1970 года, - Королевство Камбоджи продолжает принимать необходимые срочные меры в тесном сотрудничестве с ЮНЕСКО и международным сообществом в целях обеспечения более надежной защиты против разграбления. В этом контексте королевское правительство Камбоджи вскоре представит на рассмотрение Национальной ассамблеей проект закона, касающийся управления национальным достоянием Ангкоры. Статья 1 этого закона гласит:

"Ангкор, являющийся частью мирового наследия, находится на территории национальной культуры кхмеров. Восстановление этого памятника объявлено первоочередной задачей страны".

В этом же духе ЮНЕСКО провела два очень важных семинара, в феврале 1992 года в Джомтьене, Таиланд, и в июле 1993 года в Пномпене, Камбоджа, в которых участвовали 15 азиатских стран, эксперты из ЮНЕСКО, ИНТЕРПОЛа, Международного совета музеев, полиции и служб таможни и представители французской школы искусства Ближнего Востока, в целях обмена информацией и мнениями по мерам борьбы против воровства, тайных археологических раскопок и торговли предметами искусства, а также в целях подготовки камбоджийских специалистов в различных областях, таких, как подготовка описей предметов искусства, проведение полицейских расследований, таможенного досмотра, организация служб охраны и электронной защиты музеев и других мест и принятие законодательных мер.

Я пользуюсь этой возможностью, чтобы обратиться к международному сообществу в свете статьи 7 Конвенции 1970 года с призывом о тесном сотрудничестве в борьбе против незаконной торговли предметами кхмерского искусства. В этом духе я имею честь еще раз напомнить о предложениях, которые были внесены Его Королевским Высочеством Сдеком Кромом Луонгом Нородомом Ранариддхом, первым премьер-министром королевского правительства Камбоджи, на Генеральной Ассамблее 4 октября 1993 года:

"Чтобы вернуть эти культурные ценности, мы обращаемся ко всем странам, которые экспортируют подобные товары или через которые они провозятся ... предпринять следующие шаги, чтобы помочь нам. Во-первых, они должны не допускать, чтобы национальные музеи или подобные учреждения приобретали какие-либо предметы старины,

принадлежащие Королевству Камбоджа. Во-вторых, они должны запретить импорт этих культурных ценностей, так как они официально включены в каталог кхмерского национального достояния, если не получена официальная лицензия на их экспорт от компетентных камбоджийских властей. В-третьих, они должны предпринять все необходимые меры, чтобы обеспечить королевскому правительству Камбоджи помощь со стороны торговцев антиквариатом и предметами культуры в обнаружении и возвращении этих культурных ценностей, незаконно вывезенных из Королевства Камбоджа". (Официальные отчеты сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи, 15-е пленарное заседание, стр. 11)

Моя делегация положительно оценивает доклад Генерального директора ЮНЕСКО в отношении тех мер, которые предпринимаются этой организацией в целях реституции предметов искусства стране их происхождения, и полностью одобряет рекомендации, содержащиеся в проекте резолюции A/48/L.15, представленном на одобрение Генеральной Ассамблее. Мы еще раз подтверждаем решимость правительства Королевства Камбоджи бороться против этого зла в тесном сотрудничестве с международным сообществом. Мы твердо убеждены в том, что меры, упомянутые в резолюции и в вышеупомянутой Конвенции, будут проведены в жизнь всеми странами, и мы призываем все страны, которые импортируют предметы искусства и страны, через чьи территории эти предметы транспортируются, которые еще не ратифицировали Конвенцию 1970 года, сделать это.

Г-н ДРОБЖАК (Хорватия) (говорит по-английски): Республика Хорватия выступает в ходе этих прений на Генеральной Ассамблее по пункту 21 повестки дня, озаглавленного "Возвращение или реституция культурных ценностей странам их происхождения", в связи со следующими своими соображениями.

Культурное достояние моей страны подверглось разграблению в период агрессии со стороны Федеративной

Республики Югославии (Сербия и Черногория) в отношении Республики Хорватии. Даже сегодня города и культурные памятники Хорватии ежедневно являются объектами нападений, провоцируемых с оккупированных территорий. Часть культурного достояния Хорватии была вывезена за пределы границ страны и все еще незаконно удерживается в Сербии и Черногории или находится под контролем сербских властей в третьих странах.

Наиболее серьезным примером этого является полное уничтожение Вуковара, хорватского города на границе с Сербией. После того как мужественные защитники города были сломлены после четырех месяцев осады, постоянных обстрелов и вооруженных наступлений и многие из них были в конечном итоге казнены югославской народной армией - событие, которое сейчас расследуется Силами Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) и комиссией экспертов, которые расследуют военные преступления в бывшей Югославии, - оккупанты проникли в подвалы, собрали и похитили бесценные произведения искусства, принадлежащие городскому музею Вуковара и нескольким частным коллекциям. Все эти сокровища были вывезены за пределы хорватских границ в Белград, Новый Сад и Суботицу в Сербии. Более того, белградские власти бесстыдно попытались выставить часть этих сокровищ на Парижской выставке в мае 1992 года.

Право собственности на похищенные предметы искусства бесспорно: даже правительство Федеративной Республики Югославии признало в свое время, что эти изделия "принадлежат семье Рановичей, д-ру Антуну Бауэру, городскому музею Вуковара и галерее искусств Вуковара". Очевидно, что эта собственность была изъята без согласия ее владельцев или соответствующих властей Республики Хорватии после оккупации Вуковара. На фоне своего бесстыдного поведения белградские власти затем обратились к Комитету Совета Безопасности, учрежденному в соответствии с резолюцией 724 (1991) в отношении Югославии, позволить репатриировать эти сокровища в Белград.

Правительство Республики Хорватии в то время заявило, что просьба правительства Союзной Республики Югославии о репатриации будет отклонена. Кроме того, Республика Хорватия потребовала, чтобы сторона, которая незаконно владеет этими ценностями, передала их на хранение беспристрастного должностного лица Организации Объединенных Наций, назначенного Комитетом, после чего правительство Республики Хорватии подаст просьбу о возвращении их в страну происхождения и их законным владельцам. К сожалению, Комитет проявил некомпетентность и отказался издать такое распоряжение. Однако мы считаем, что украденные ценности по-прежнему находятся в Париже.

Я также хотел бы отметить, что бывшая Югославия была, а Республика Хорватия является сейчас участником Конвенции 1954 года о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, а также Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи прав собственности на культурные ценности. 29 ноября 1991 года Хорватия подала первый из серии запросов в Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) в отношении похищения ценностей из Вуковара. Мое правительство требует, чтобы белградские власти выполнили наконец свои международные обязательства в рамках этих Конвенций и чтобы все похищенное имущество было незамедлительно возвращено Республике Хорватии.

Город Вуковар - это не единственный город, который был разграблен в Республике Хорватии. Имеется и много других, к примеру, таких как Дрниш и Илок. Судьба 16 музеев и многочисленных частных и церковных коллекций, насчитывающих более 200 000 наименований, которые по-прежнему остаются на оккупированной территории Хорватии, до сих пор не известна. Со всей определенностью можно сказать, что шесть музеев были полностью разграблены оккупационными силами и их имущество было переправлено в неизвестное место.

Сербская агрессия привела к разрушению значительных территорий в моей стране. Древние города Дубровник, Задар и Шибеник подверглись тяжелому обстрелу, и многие бесценные произведения искусства были утрачены для будущих поколений. Однако мое правительство с чувством одобрения отмечает доклад Генерального директора ЮНЕСКО (A/48/466) и надеется на то, что в конечном счете все похищенные ценности будут возвращены, а те, которые пострадали в результате сербского вандализма, будут, возможно, восстановлены.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для выражения нашей глубочайшей признательности ЮНЕСКО за усилия, предпринятые в реконструкции Дубровника и других разрушенных населенных пунктов на территории Хорватии.

Г-н БАЙАРТ (Монголия) (говорит по-английски): Монгольская делегация с большим вниманием и интересом изучила доклад Генерального секретаря (A/48/466) по пункту 21, озаглавленный "Возвращение или реституция культурных ценностей странам их происхождения".

Мы удовлетворены проделанной работой и достигнутыми результатами после седьмой сессии Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения, проведенной в Афинах в апреле 1991 года.

Как видно из доклада, была осуществлена многообразная деятельность с целью содействия двусторонним переговорам и региональному сотрудничеству, особенно по вопросу ограничения незаконной торговли культурными ценностями, составления описей движимых культурных ценностей и распространения информации среди общественности.

Несмотря на проделанную до сих пор работу, вряд ли можно переоценить масштабы и сложность проблем и стоящих перед нами задач. Не подлежит сомнению

то, что этот вопрос требует тесного международного сотрудничества и разработки надежной стратегии для урегулирования различных ее аспектов. Именно в этом свете моя делегация рассматривает важное значение периодического обсуждения этого вопроса в Генеральной Ассамблее.

Моя делегация высоко оценивает работу, проделанную Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), и выражает надежду, что и в дальнейшем будет расширяться деятельность в этой важной области.

Вопрос защиты культурных ценностей и обеспечения их возвращения или реституции странам их происхождения приобретает в последнее время все большее значение. Это особенно верно в случае тех стран, которые, сбросив свои идеологические оковы, предпринимают решительные усилия по оживлению национальной самобытности и восстановлению культурного наследия. Это также применимо и к тем регионам и странам, которые пострадали в результате войн и этнических конфликтов.

Монголия, нация с многовековой историей и огромным историческим и культурным наследием, в настоящее время переживает драматический процесс духовного возрождения.

Предпринимаются усилия по восстановлению культурных и религиозных памятников, уничтоженных за годы недавней истории в результате определенных политических и исторических обстоятельств. Кроме того, Монголия выражает желание сотрудничать с другими странами и международными организациями в деле обнаружения и возвращения многих бесценных предметов культуры, которые были вывезены из нашей страны.

Монголия недавно присоединилась к Конвенции 1970 года о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи прав собственности на культурные ценности. В феврале 1992 года Монголия принимала участие в работе регионального семинара в Джомтьене, Таиланд, по средствам борьбы с

незаконной торговлей культурными ценностями.

Моя делегация с удовлетворением отмечает инициативу в связи с проведением национального семинара по мерам, направленным на пресечение незаконной торговли культурными ценностями, в Пномпене, Камбоджа. Мы считаем, что подобные национальные семинары могли бы быть организованы и в других заинтересованных странах. Монголия готова сотрудничать в этом отношении с ЮНЕСКО.

Монгольская делегация решительно поддерживает содержание проекта резолюции A/48/L.15, и нам приятно присоединиться к числу ее соавторов. Мы надеемся, что этот проект резолюции получит самую широкую поддержку в Генеральной Ассамблее.

**Г - жа ЕЩЕНКО (Украина) :**  
Систематическое рассмотрение данного вопроса в рамках Организации Объединенных Наций свидетельствует о значении, которое придается проблеме возвращения или реституции культурных ценностей во взаимоотношениях между государствами. Многие международные документы подтверждают право государств, утративших свои культурные сокровища вследствие колониального статуса, иностранной оккупации или уголовных преступлений, на их возвращение и призывают всех членов мирового сообщества принять необходимые меры по созданию благоприятных условий для реализации такого права.

На долгом, многовековом пути к независимости Украина понесла колоссальные потери своих национальных реликвий, исторических и культурных ценностей. Она ратифицировала международные конвенции по вопросам возвращения культурных ценностей и поддерживает соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

В связи с этим уместно сослаться на закон Украины о действиях международных договоров на территории Украины от 10 декабря 1991 года. В соответствии с ним заключенные и должным образом

ратифицированные Украиной международные договоры являются неотъемлемой частью национального законодательства Украины и применяются в порядке, предусмотренном для норм национального законодательства.

Этим Украина засвидетельствовала свою готовность к тесному сотрудничеству в сфере культурного наследия и со своей стороны рассчитывает на действенную поддержку мировой общественности.

На урегулирование рассматриваемых проблем нацелено соглашение, принятое по инициативе Украины на встрече глав государств - участников Содружества Независимых государств, состоявшейся в Минске 14 февраля 1992 года. Главные цели этого соглашения, отвечающие духу резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, - создать правовую основу и механизм возвращения культурных и исторических ценностей странам их происхождения, что стало актуальной задачей после распада Советского Союза. Мы сожалеем, что это соглашение было отвергнуто бывшим парламентом Российской Федерации, и надеемся, что новый парламент этой страны с большим пониманием отнесется к этой проблеме.

Развивая идеи, заложенные в Минском соглашении, Украина поддержала инициативу Республики Беларусь о создании межгосударственной комиссии по проблемам собственности на культурные ценности, собранные в музеях, библиотеках, архивах и других хранилищах бывшего Советского Союза.

Считаем перспективным сотрудничество по данной проблеме со странами Восточной и Центральной Европы. Наши представители приняли участие в работе организованного ЮНЕСКО международного семинара по вопросам предупреждения незаконной торговли культурными ценностями и их возвращения собственникам, который состоялся в марте этого года в Будапеште.

Судьба культурных ценностей в связи с распадом империи и великих держав, созданием независимых государств заслуживает, на наш взгляд, более пристального внимания международного

сообщества. Рассмотрение этой проблемы и выработка рекомендаций, соответствующих сегодняшнему дню, могли бы дать дополнительный импульс решению вопросов, в том числе и тех, которые стоят перед странами - участницами СНГ.

Украина заинтересована в реализации международных соглашений по возвращению культурных ценностей, экспроприированных в годы второй мировой войны. Вместе с тем мы сознаем, что в основе практической работы по возвращению культурных ценностей в Украину лежит двустороннее сотрудничество. Вот почему положения о возвращении ценностей включены в целый ряд соглашений о культурном сотрудничестве Украины с различными государствами. Уже есть примеры положительного решения о возвращении и передаче национальных ценностей других государств, оказавшихся волею исторических судеб на Украине.

Сейчас ведется совместная работа в данном направлении с Беларусью, Молдовой, Венгрией, Великобританией, Германией. Перспективным нам видится сотрудничество с Польшей, на территории которой есть большое количество культурных ценностей украинского народа, в том числе наши уникальные национальные реликвии.

Важное значение для Украины имеют контакты с немецкой стороной. Во время второй мировой войны нацизм нанес огромный ущерб Украине, потери которой только в произведениях искусств составляют свыше 300 000 единиц.

Особо следует сказать о наших взаимоотношениях в этой области с Россией. Ведь в этой стране находятся уникальные реликвии и документы, относящиеся к самой сердцевине истории и государственности Украины. В частности, такие, как архивы Запорожской казацкой Сечи, ликвидированной царским правительством в 1775 году. Та же печальная участь постигла архивы Украинской Народной Республики в 1918 году, после того как большевистские войска оккупировали Киев.

В нынешнем году впервые за 60 лет у нас отмечалась трагическая годовщина

великого голода в Украине 1932-1933 годов. Благодаря исследованиям ученых украинской диаспоры и американских историков мы сегодня знаем, что это был геноцид сталинского режима против собственного народа. Искусственно вызванный голод в Украине унес жизни 8 или более миллионов человек. Эти страшные цифры нуждаются в уточнении. Архивы, относящиеся к этой черной странице нашей истории, находятся в Москве, что значительно затрудняет исследования украинских ученых в этой области.

Это - лишь некоторые, далеко не исчерпывающие примеры исторических документов, не говоря о многочисленных культурных ценностях, вывезенных в различное время из Украины. Некоторые коллекции произведений искусства, как, например, коллекция известного украинского мецената Ханенко, была передана в Москву накануне второй мировой войны в качестве временной выставки. Но, как известно, нет ничего более постоянного, чем временное. Хочется надеяться, что двусторонние консультации по этим вопросам начнутся в ближайшее время. Они, безусловно, окажут благотворное влияние на отношения между нашими народами и государствами.

Отдельный круг вопросов - это судьба культурных ценностей, обнаруживаемых таможенными службами во время попыток незаконного их вывоза за пределы нашей территории. Для проведения и координации всей этой работы в Украине при Кабинете Министров создана Национальная комиссия по вопросам возвращения в Украину культурных ценностей. Уже в настоящее время выявлено около 43 000 предметов, которые в различное время были незаконно вывезены из Украины, установлено их точное или предполагаемое местонахождение. Комиссия готовит к изданию сводный каталог утраченных культурных ценностей с описанием и фотографиями более 4 000 вещей.

В Украине создается автоматическая информационная система "Утраченные ценности", начата работа по подготовке издания межведомственного научно-информационного ежегодного сборника

"Наследие". В Верховный совет Украины внесены проекты законов о национальном культурном наследии, о порядке вывоза культурных ценностей за пределы Украины и условиях их транзитных перевозок. Мы хотели бы иметь тесные контакты в этом плане с Интерполом и с Международным реестром украденных ценностей (Лондон).

Украина возлагает надежды на понимание наших проблем мировой общественностью, на поддержку всеми, кому не безразлична судьба духовных сокровищ. Ведь для каждого народа возвращение на родину его культурных ценностей - это возвращение национального достоинства.

Делегация Украины положительно оценивает доклад Генерального секретаря по этому вопросу (A/48/466) и поддерживает внесенный проект резолюции A/48/L.15, положения которого будут способствовать решению важной международной проблемы и тем самым - укреплению взаимопонимания между государствами.

Г-н ЭКАРЧОС (Греция) (говорит по-английски): Когда я выступал в Ассамблее два года назад по этому крайне важному вопросу, я отмечал, что вопрос об охране культурных ценностей всех стран сегодня более актуален, чем в прошлом, и что уважение уникального характера каждой нации, ярким выразителем которого является его культурное наследие, безусловно, будет содействовать упрочению международного сотрудничества.

С тех пор цели, определенные резолюциями, принятыми Генеральной Ассамблеей, возможно, еще и не достигнуты, однако данный вопрос серьезно рассматривается Межправительственным комитетом по содействию возвращению культурных ценностей в страны их происхождения, и мы с удовольствием отмечаем прогресс в этом направлении. В этой связи мы также приветствуем постоянное присоединение государств к Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности, которая в настоящее время подписана 78 странами. Безусловно, мы надеемся на



присоединение в дальнейшем большего числа государств.

Последний доклад Генерального секретаря (А/48/466) предоставляет нам полезный отчет о мерах, предпринимаемых с целью сдержать незаконную торговлю культурными ценностями. Мы не можем не воздать должное Генеральному секретарю и Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) за их постоянную заинтересованность и усилия в этом важном вопросе. Мы хотели бы также выразить нашу признательность за усилия, предпринимаемые рядом международных организаций, а именно Международной организацией уголовной полиции (ИНТЕРПОЛ), Международным советом музеев (МСМ), Информационным агентством Соединенных Штатов (ЮСИА) и Советом таможенного сотрудничества (СТС).

Мы также хотели бы подтвердить важное значение, которое мы придаем двустороннему сотрудничеству в попытке найти необходимые решения. Это тоже одна из областей, в которой мы стремимся улучшить отношения между странами.

У нас уже была возможность заявить ранее при обсуждении этого вопроса, что мы считаем необходимым выработать надлежащую процедуру с учетом принципа ретроактивности при реституции незаконно переданной культурной собственности. Разве этот принцип не является сущностью рассматриваемого нами вопроса наряду с предупреждением в будущем незаконной передачи произведений искусства, которые составляют культурное наследие создавших их народов?

В этой связи я хотел бы подтвердить наш устойчивый и неизменный интерес к разработке конвенции о похищенных и незаконно вывезенных культурных ценностях. Кстати, Греция принимала участие во всех заседаниях Комитета экспертов, созданного Международным институтом унификации частного права (ЮНИДРУА) в этих целях. Принятие конвенции могло бы означать существенный шаг вперед в направлении решения этого весьма важного и щекотливого вопроса.

В этой связи позвольте мне остановиться на полезной работе, осуществляемой Межправительственным комитетом ЮНЕСКО - в особенности на его первой рекомендации, касающейся реституции мраморных плит Пантеона. Комитет

"рекомендует Секретариату, опираясь на консультативную помощь и поддержку Международного совета музеев, запросить заключение группы пользующихся международным авторитетом независимых экспертов, которые после изучения условий в нынешнем месте хранения плит и условий, оговоренных в планах строительства нового музея Акрополя, вынесли бы на рассмотрение Комитета рекомендации в отношении того, где лучше всего поместить мраморные плиты Пантеона".

Мы рады сообщить, что в подготовке планов строительства нового музея Акрополя отмечается прогресс.

С другой стороны, мы с озабоченностью отмечаем похищение 64 бесценных археологических экспонатов из музея на острове Эгина, вблизи Афин. Об этом хищении упоминается в докладе Генерального секретаря. К счастью, значительное число протокикленских изделий из бронзы были позднее обнаружены полицейскими службами Греции.

Не меньшую тревогу вызывает и тот факт исчезновения из археологического музея на острове Парос 20 весьма ценных мраморных и глиняных протокикленских статуэток и чаш. Почти нет сомнений в том, что эти предметы были незаконно вывезены из Греции. Я хотел бы также упомянуть о фрагменте мозаичного пола из музея Спарты с изображением головы Медузы, который был недавно обнаружен в одной из частных художественных галерей Нью-Йорка.

Хотелось бы также обратить внимание на то, что оккупированная часть

Республики Кипр, где расположена большая часть из имеющихся на острове археологических и религиозных памятников, подверглась широкомасштабному разграблению со стороны иностранных оккупационных войск. Помимо похищения уникальных мозаик из церкви Панагии Канакарийской, о чем мы уже сообщали два года назад, были отмечены случаи незаконного изъятия ценностей из Антифонитского монастыря и часовни Агиос Тхемонианос, а также незаконного вывоза контрабандистами этих ценностей за границу и их продажи.

И наконец, не менее тревожным является и тот факт, что новые и схожие со старыми случаи хищений и незаконного вывоза культурных ценностей отмечаются во многих странах по всему миру.

На фоне этих навевающих пессимизм событий мне хотелось бы обратить внимание на то, что в докладе Генерального секретаря все же говорится и о случаях реституции похищенных предметов. Это вселяет оптимизм. Музею древнего Коринфа в Греции были возвращены похищенные из него гончарные изделия; первый флаг Панамы вновь находится в Историческом музее Панамы; в результате операции, проведенной отделом западноберлинской полиции по борьбе с преступностью, были обнаружены украденные из музея картины.

Однако новые случаи хищения и незаконного вывоза культурных ценностей ясно свидетельствуют о настоятельной необходимости введения специализированными международными учреждениями все более жестких мер.

И давайте будем надеяться на то, что с этой печальной практикой вскоре будет покончено.

**Г-жа ДЖАГАН** (Гайана) (говорит по-английски): Представленный нашему вниманию проект резолюции (А/48/L.15), касающийся возвращения или реституции культурных ценностей стран их происхождения, имеет важное значение для большого числа стран, которые на протяжении столетий были лишены культурных ценностей, созданных предыдущими цивилизациями и/или

принадлежавших им. Эти ценности и составляют, главным образом, культурное наследие наций, а также основу их истории.

Во всем мире предметом гордости, источником величия стран во многом являются работы их художников, архитекторов, ремесленников и рабочих, созданные в разные периоды их истории. У народов многих из этих стран одна мысль о том, что уникальные предметы их национального наследия оказываются в музеях и даже частных коллекциях за границей, порождает ощущение утраты и унижения.

Значение этих предметов искусства и культуры, созданных некоторыми из величайших человеческих цивилизаций, не поддается оценке. Изъятие предметов, представляющих собой культурное наследие других стран, говорит об отсутствии глубокого понимания и бережного отношения к собственному культурному наследию и лишает ученых и историков возможности проведения углубленного изучения и анализа прошлого их стран.

То, что эта тема является предметом изучения, что она преподносится в соответствующем ракурсе и занимает приоритетное место в ряду других вопросов, следует отнести к заслугам Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО). В нашем материалистичном мире мы столь часто сталкиваемся с недостатком внимания, уделяемого истории и культуре, потребности человека испытывать гордость за свое богатое культурное наследие.

Проявленная со стороны ЮНЕСКО озабоченность состоянием дел в этой области помогла многим странам в разработке соответствующих законов и составлении регистров, в выработке методов возвращения сокровищ, оставленных предыдущими цивилизациями, и в создании атмосферы, благоприятствующей возвращению таких исторических ценностей.

Вместе с тем совершенствование научных методов извлечения культурных ценностей со дна морей и из глубин земли с помощью сложнейшего технического

оборудования ведет к расширению возможностей для расхищения таких культурных ценностей. Поэтому содержащиеся в проекте резолюции предложения указывают пути и средства, необходимые для решения этих новых задач.

Стоящая перед нами проблема имеет еще и моральный аспект. Поэтому необходимо учитывать ту ответственность, которую несут страны, владеющие культурными ценностями, принадлежащими другим - и, как правило, более мелким и бедным - странам.

Для любой страны такие памятники, предметы искусства, представляющие большую ценность фрагменты и целые секции подвергшихся разграблению зданий и исторических мест - в том числе рукописи и другие сокровища культуры - имеют важное значение с точки зрения изучения истории страны.

В нашем полушарии созданные коренными народами великолепные сокровища разграблялись со времен высадки Колумба. Эти сокровища имеют особенно большое значение для молодежи тех стран, которых касается эта проблема, - для грядущих поколений, которым понадобится утверждать себя и составлять более полное представление о том, что было создано их предками. Такие культурные ценности служат для молодежи источником вдохновения и стимулом к постижению величия их предков и более глубокому пониманию собственной богатой истории, источником гордости, в основе которой лежат культурные ценности.

Призыв, с которым обратилась ЮНЕСКО и цель которого состоит в том, чтобы побудить средства массовой информации, а также учреждения системы просвещения и культуры содействовать расширению информированности общественности в отношении проблемы возвращения культурных ценностей странам их происхождения, заслуживает серьезного внимания, как и призывы к заключению двусторонних соглашений, касающихся реституции исторических сокровищ.

Акты несправедливости, совершенные в прошлом, можно исправить сегодня, когда,

как мы надеемся, становится более зрелым сознание наций. Существует насущная потребность в восстановлении чувства самоуважения, самоосознания, гордости и достоинства наций, внесших главный вклад в достижение великих завоеваний нынешнего столетия. Для того чтобы залечить раны прошлого, необходимо оказывать ЮНЕСКО большую поддержку и наделять ее более широкими полномочиями. Проект резолюции A/48/L.15 не должен превратиться всего лишь в лист бумаги, который будет похоронен в шкафу, - мы должны приложить усилия для того, чтобы наполнить его жизнью и значением.

**Г-н ОРДЖОНИКИДЗЕ** (Российская Федерация): Возвращение или реституция культурных ценностей странам их происхождения - весьма важный вопрос, который, имея, безусловно, самостоятельное значение, на наш взгляд, должен рассматриваться в более широком плане, а именно в контексте общей проблемы сохранения культурного наследия. Ее решение важно для мирового сообщества в целом, отдельных регионов и субрегионов и конечно для каждого государства. Значению проблемы должны соответствовать меры, которые принимаются на универсальном, региональном, двустороннем и национальном уровнях для решения как общих вопросов сохранения культурного наследия, так и конкретных вопросов реституции культурных ценностей в страны их происхождения.

Вопрос, который мы обсуждаем, для России весьма актуален. Причем он складывается из ряда исторических и сущностно разных элементов, что предопределяет и необходимость сочетания различных подходов к его решению.

Наиболее давнюю историю в этой области имеет ситуация, причиной которой стала вторая мировая война. Далеко не все культурные ценности, попавшие за пределы нашей страны во время войны, возвращены; не во всем решены и вопросы реституции соответствующих государственных ценностей, оказавшихся после войны у нас. Здесь основополагающими для нас являются принципы, сформулированные в Гаагской конвенции и Протоколе о защите культурных

ценностей в случае вооруженного конфликта.

Новая ситуация возникла и в связи с необходимостью сохранения культурного наследия после прекращения существования СССР, когда на территории одного многонационального государства, бывшего государством происхождения множества культурных ценностей, возник ряд новых государств. Здесь мы вынуждены констатировать, что при образовании новых государств на территории долгое время существовавшего государства очень трудно определить, какое государство следует рассматривать в качестве страны происхождения культурных ценностей, и соответственно вести речь об их реституции.

В период становления СНГ, формирования таможенных, пограничных и иных правоохранительных структур Российской Федерации большой размах приобрел незаконный вывоз культурных ценностей из нашей страны. Так, лишь в первом полугодии 1992 года число официально зарегистрированных преступлений, связанных с культурно-историческими ценностями, равнялось 2 211 и практически удвоилось за истекший год. По имеющимся у нас данным, за пределами России действует целый ряд контрабандных организаций, специализирующихся на вывозе из нашей страны предметов старины и произведений искусства. Сейчас мы предпринимаем соответствующие меры на национальном уровне и в рамках международного сотрудничества для исправления положения.

В русле рекомендаций 42 и 46 сессий Генеральной Ассамблеи в Российской Федерации был принят ряд правовых актов по защите культурного наследия. Прежде всего речь идет об основах законодательства о культуре. В них среди прочего определены такие понятия, как культурные ценности и культурное наследие народов Российской Федерации, а также указывается, что Россия осуществляет целенаправленную политику по возвращению незаконно вывезенных с ее территории культурных ценностей. В развитие этого закона решением Президента России утверждено положение об особо ценных

объектах культурного наследия народов Российской Федерации и учрежден Государственный свод особо ценных объектов культурного наследия народов России. Наряду с этим в соответствии с указом Президента о мерах по сохранению культурных ценностей и предотвращению незаконного вывоза за пределы России создана федеральная служба по сохранению культурных ценностей. Эта служба наряду с другими функциями осуществляет выдачу свидетельств на право вывоза культурных ценностей и регистрацию культурных ценностей, вывозимых из России.

В 1992 году правительство Российской Федерации образовало государственную комиссию по реституции культурных ценностей во главе с министром культуры. Комиссии поручена подготовка материалов по претензиям в отношении российских культурных ценностей, находящихся за пределами России для предъявления их иностранным государствам, а также рассмотрение претензий иностранных государств в отношении культурных ценностей, которые могут находиться на российской территории. В этой связи Комиссия уполномочена проводить консультации и переговоры по вопросам реституции.

Как государство - продолжатель СССР Россия является участницей основополагающих международно-правовых актов в данной области: Гаагской конвенции и Протокола о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта 1954 года, Конвенции по охране всемирного культурного природного наследия 1978 года и, конечно, Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности 1970 года. Эти широко признанные многосторонние документы являются хорошей основой для развития двустороннего сотрудничества. Мы надеемся, что все государства присоединятся к этим документам. Мы согласны с выводом, который содержится в докладе Генерального секретаря ЮНЕСКО, представленном в 1992 году Исполнительному Совету, что целесообразно сосредоточить усилия не на пересмотре

Конвенции 1970 года, а на повышении ее эффективности.

Мы открыты для самых различных вариантов взаимодействия по вопросам реституции культурных ценностей. Россия входит в состав Межправительственного комитета ЮНЕСКО по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения. В марте этого года российская делегация участвовала в региональном семинаре по вопросу о незаконном обороте культурных ценностей, состоявшемся в Венгрии.

В то же время, на наш взгляд, двусторонний формат сотрудничества представляется наиболее оправданным, поскольку позволяет в полной мере учитывать особенности конкретной ситуации. В частности, мы полагаем полезным проведение двусторонних консультаций с целью обмена опытом эффективного противодействия незаконным операциям с культурными ценностями. Договоренность о таких консультациях имеется у нас, например, с правительством Италии.

Мы приветствуем вклад, который вносит Генеральная Ассамблея в решение рассматриваемой проблемы, а также большую работу, проводимую в этом направлении в рамках ЮНЕСКО, в частности упомянутым Межправительственным комитетом. Это является хорошим подспорьем и стимулом для усилий, предпринимаемых государствами на национальном, двустороннем и региональном уровнях.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/48/L.15.

Я предоставляю слово представителю Заира, который объявит имена дополнительных соавторов проекта резолюции.

**Г-н ЛУКАБУ КАБУДЖИ НЗАДЖИ** (Заир) (говорит по-французски): Я хотел бы проинформировать Ассамблею, что в дополнение к странам, указанным как авторы проекта резолюции A/48/L.15 - Кот-д'Ивуар, Кипр, Гана, Греция, Мали,

Мексика, Марокко, Нигер, Руанда и Заир - следующие страны решили стать соавторами: Боливия, Камерун, Коста-Рика, Египет, Сальвадор, Гватемала, Монголия, Непал, Никарагуа, Перу и Украина.

Я хотел бы также обратить внимание Ассамблеи на ошибку, которая появилась в английском варианте пункта 14 постановляющей части проекта резолюции A/48/L.15. Слова "сорок восьмой сессии" следует заменить на слова "пятидесятой сессии".

Делегация Заира хотела бы поблагодарить всех тех, кто поддержал этот проект резолюции, а также тех, кто оказал ему молчаливую поддержку.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции A/48/L.15. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Багамские Острова, Бахрейн, Барбадос, Беларусь, Бенин, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Центрально-африканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Эквадор, Египет, Эфиопия, Финляндия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ямайка, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Норвегия, Оман,

Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Катар, Республика Корея, Руанда, Самоа, Саудовская Аравия, Сейшельские Острова, Сьерра-Леоне, Сингапур, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тунис, Турция, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Венесуэла, Йемен, Заир, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Никто не голосовал против

Воздержались:

Албания, Австрия, Бельгия, Болгария, Чешская Республика, Дания, Франция, Германия, Венгрия, Ирландия, Израиль, Италия, Португалия, Япония, Лихтенштейн, Люксембург, Нидерланды, Польша, Румыния, Российская Федерация, Словакия, Испания, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Проект резолюции A/48/L.15 принимается 106 голосами при 25 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против (резолюция 48/15).

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски):

Я предоставляю слово представителю Соединенного Королевства, который выступит по мотивам голосования.

Позвольте напомнить представителям, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с места.

**Г-н РИЧАРДСОН** (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Моя делегация воздержалась при голосовании по проекту резолюции, который Ассамблея только что приняла.

Мы с сочувствием относимся к чаяниям тех стран, которые желают развивать и улучшать свои коллекции культурных

ценностей, но мы не можем согласиться с принципом, в соответствии с которым культурные ценности, которые были свободно и законно приобретены, должны быть возвращены в страну происхождения. Мы всегда готовы обсудить конкретные вопросы в области культурных ценностей в двустороннем порядке с другими правительствами.

Моя делегация решительно осуждает незаконную торговлю культурными ценностями, и мы можем поддержать многое в проекте резолюции, только что принятом Ассамблеей. Но в нашем законодательстве нет положений, на основе которых правительство Великобритании может распорядиться вернуть предметы, законно приобретенные музеями Великобритании.

Другие элементы резолюции также представляют для нас некоторые сложности. Пункт 2 постановляющей части противоречит нашему убеждению, что значительные коллекции произведений искусства представляют собой уникальный ресурс, служащий как интересам общественности, так и международных ученых кругов.

Поддержка пунктов 5 и 6 постановляющей части означала бы, что моя делегация выступает за составление систематической описи культурных ценностей в Соединенном Королевстве. Как мы уже объясняли в ходе предыдущих обсуждений по этому вопросу, это создало бы значительные практические трудности.

В пунктах 10, 11, 12 и 13 говорится о Конвенции 1970 года о мерах по запрещению и предупреждению незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности. Ратификация этой Конвенции создала бы значительные трудности для Соединенного Королевства. Но, как очевидно знает Ассамблея, многие из требований, составляющих основу Конвенции, уже учитываются в нашем подходе к этой проблеме. Британский музей и круги, занимающиеся торговлей произведениями искусства, присоединились к двум добровольным кодексам поведения, в 1977 и 1984 годах, по отношению к предметам сомнительного происхождения, которые поддерживают дух Конвенции 1970 года. Мы

серьезно относимся к этим кодексам и расследуем любые сообщения об их нарушениях. Кроме того, подразделение полиции метрополии по вопросам предметов искусства и антиквариата поддерживает тесные связи с ИНТЕРПОЛОМ.

Соединенное Королевство рассматривает проект конвенции Международного института унификации частного права (ЮНИДРУА) о реституции украденных или незаконно вывезенных культурных ценностей в качестве новаторской попытки рассмотреть проблемы, затрагиваемые Конвенцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО). Соединенное Королевство участвовало в четырех заседаниях национальных правительственных экспертов, прошедших в Риме, по рассмотрению Конвенции и ожидает пересмотренного проекта Конвенции после завершения последнего заседания в октябре.

В заключение я хотел бы кратко остановиться на замечаниях постоянного представителя Греции в отношении произведения искусства, известного как "мраморные скульптуры из коллекции лорда Элгина". По мнению правительства Ее Величества, фрагменты Парфенона, известные как мраморные скульптуры из коллекции лорда Элгина, были официально приобретены и должны остаться в Британском музее, попечители которого считают, что в интересах широкой общественности будет сохранить целостность коллекций музея на благо международных научных кругов и публики в целом.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 21 повестки дня?

Решение принимается.

## ПУНКТ 170 ПОВЕСТКИ ДНЯ

### ПОЛОЖЕНИЕ В БУРУНДИ (А/48/L.16)

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить членам, что проект резолюции, аналогичный тому, что содержится в документе А/48/L.16, имеется в документе А/48/240.

Сейчас я предоставляю слово представителю Бурунди для представления проекта резолюции А/48/L.16.

**Г-н СИНУНГУРУНЗА** (Бурунди) (говорит по-французски): Г-н Председатель, я благодарю Вас за предоставленную мне возможность выступить.

Прежде всего я хотел бы поблагодарить Генеральную Ассамблею, которая только что приняла доклад, представленный ее Генеральным комитетом, по вопросу включения в повестку дня сорок восьмой сессии нового пункта, озаглавленного "Положение в Бурунди".

Как я уже имел возможность сообщить, 21 октября 1993 года группой военных была предпринята попытка осуществить государственный переворот, в результате чего Бурунди оказалась в серьезном конституционном кризисе. Во время путча был убит президент Республики, избранный демократическим путем 1 июня этого года. Путчисты также убили председателя и заместителя председателя национальной ассамблеи, а также ряд других видных деятелей - членов правительства и администрации.

Когда народ узнал о печальных событиях, началось восстание, во время которого проявились давние разногласия на этнической почве. Сегодня насилие охватило деревни Бурунди, и некоторые люди стремятся обрести недостаточное, но хоть какое-нибудь спасение в центре

страны, в то время как многие другие уходят в соседние страны Руанду, Заир и Танзанию. Ситуация настолько серьезная, что если не будет предпринято никаких мер, гражданская война захлестнет страну и приведет к неопишимым последствиям для международного мира и безопасности.

С тем чтобы избежать это бедствие, необходимо восстановить конституционный порядок, и законное правительство должно получить возможность взять дела в свои руки. Поэтому правительство Бурунди ищет поддержки международного сообщества в осуждении военного переворота и восстановлении демократии и конституционного режима.

Для достижения этой цели будет желательно развернуть в Бурунди международные силы с миссией обеспечения защиты демократических институтов и восстановления климата доверия у населения. Было бы также желательно, если бы международное сообщество предоставило Бурунди гуманитарную помощь, поскольку наш народ страдает как внутри страны, так и за ее границами.

Представляя проект резолюции, делегация Бурунди надеется на поддержку Генеральной Ассамблеи и на принятие этого проекта.

Ситуация в Бурунди вызывает глубокую обеспокоенность у международного сообщества. Мы уже имели возможность сказать в этом форуме, а также в других органах, о нашей вере в то, что нам уже оказывается необходимая поддержка, и за это мы выражаем свою благодарность.

**Г-н ЛАМАМРА** (Алжир) (говорит по-французски): Президент Ндадайя, мир праху его, лишь 4 октября говорил с этой трибуны о том, что он хотел бы после победы демократии в его стране передать послание его народа международному сообществу, послание мира, дружбы, братства и солидарности.

В прошлую пятницу, отдавая ему заслуженную и искреннюю дань памяти и подтверждая единство и солидарность с народом Бурунди и его правительством, международное сообщество действительно

продемонстрировало, что оно верит в слова президента Ндадайе, и поэтому жертва, принесенная этим государственным деятелем, которого больше с нами нет, может оставить и развить благородные идеалы, о которых он говорил здесь, а его народ и правительство обеспечат гарантии того, что эти идеалы будут жить.

Единодушное осуждение международным сообществом военного переворота и убийства руководителя государства Бурунди и ряда лидеров страны в комплексе с незамедлительным принятием различных мер на международном уровне вызывают у нас законное удовлетворение в той степени, в какой они демонстрируют потенциал международного сообщества незамедлительно и эффективно реагировать в моменты, когда наши сокровенные идеалы подвергаются угрозе или надругательству.

Одновременные визиты в Бужумбуру генерального секретаря Организации африканского единства (ОАЕ) г-на Салима Ахмеда Салима и представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Джеймса Джоны являются обнадеживающей демонстрацией этого. Нет сомнения в том, что в данном случае мы имеем дело с образцом единения и дополнения действий, предпринимаемых всемирной Организацией и организацией африканского масштаба, обе из которых стремятся к укреплению мер, которые принимаются или планируются правительством Бурунди с целью урегулировать эту ситуацию в политическом плане и в плане безопасности, а также с гуманитарной и социально-экономической точки зрения.

Поскольку в этом месяце Алжир является председателем африканской группы, я считаю своим долгом с обоснованной гордостью сказать сейчас о позиции, занятой исполнительными органами ОАЕ, и о предпринимаемых ими мерах: я имею в виду решение нынешнего председателя ОАЕ президента Египта Хосни Мубарака вынести рассмотрение этого вопроса в Совет Безопасности, а также усилия, предпринимаемые генеральным секретарем ОАЕ г-ном Салимом Ахмедом Салимом.



В равной степени центральный орган механизма ОАЕ по предотвращению конфликтов, управлению ими и их урегулированию, который недавно был создан в Каире на состоявшейся там в июле этого года Ассамблее глав государств и правительств, 22 октября сразу же приступил к рассмотрению ситуации в Бурунди, занял твердую позицию и осудил военный переворот, потребовав восстановления демократии и законности в Бурунди.

С этой целью был осуществлен визит генерального секретаря ОАЕ в Бурунди, и он явился отражением твердой решимости всеафриканской организации оказать позитивное воздействие на урегулирование этой трагической ситуации и ослабить остроту испытаний, которым подвергаются в настоящее время братская нам страна Бурунди.

Развивая эти инициативы африканских стран и поддерживая их действия, группа африканских государств при Организации Объединенных Наций, естественно, заявила о своей поддержке инициативы Постоянного представителя Бурунди и представления им просьбы о включении нового пункта, озаглавленного "Положение в Бурунди", в повестку дня Генеральной Ассамблеи, а также внесения проекта резолюции, чье единогласное принятие, как мы надеемся, вселит надежду в народ Бурунди и продемонстрирует поддержку его правительства.

Нынешнее содержание проекта резолюции не требует никаких дополнительных замечаний; его положения, цели и предпосылки понятны с первого взгляда и уже получили самую широкую международную поддержку. Сейчас дело за Генеральной Ассамблеей, которая должна утвердить своим моральным и политическим авторитетом международное осуждение совершенного 21 октября военного переворота, потребовать немедленного восстановления конституционного режима в Бурунди, в неотложном порядке мобилизовать гуманитарную помощь международного сообщества, которая должна соответствовать реальным потребностям, а также поддержать усилия правительства Бурунди. Организации африканского

единства, Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и стран региона по содействию цели восстановления конституционного порядка.

В духе заявления, только что сделанного Постоянным представителем Бурунди, и выражая поддержку его просьбы, я рекомендую Ассамблее принять этот проект резолюции путем консенсуса.

**Г-н НОТЕРДАМ** (Бельгия) (говорит по-французски): Я имею честь выступать от имени Европейского сообщества и его государств-членов.

Всего лишь пять месяцев назад народ Бурунди впервые в своей истории имел возможность выразить свою волю в ходе свободных, плюралистических и справедливых выборов. Европейское сообщество и его государства-члены приветствовали с чувством глубокого удовлетворения этот образцовый процесс демократизации и заявили о своей солидарности с властями и народом Бурунди.

Менее месяца тому назад, 4 октября, президент Мельшиор Ндадае, выступая с этой трибуны, выразил свою надежду на то, что демократические выборы, формирование правительства на широкой основе и массовая амнистия приведут к консолидации мира и укреплению доверия в отношениях между различными группами в стране и будут способствовать ускорению экономического и социального развития его страны.

Эта надежда была грубо разрушена в результате попытки военного государственного переворота 23 октября сего года и убийства президента Ндадае и других политических деятелей.

Государства - члены Европейского сообщества решительно осуждают эту попытку и вновь заявляют о своей поддержке сформированного в результате выборов правительства Бурунди. Мы обращаемся с призывом ко всей нации восстановить конституционный порядок и демократию и уважать права человека. Крайне необходимо положить конец насилию и кровопролитию в Бурунди.

Европейское сообщество обсуждает вопрос о мерах, которые необходимо будет принять в случае, если в Бурунди не будет восстановлен конституционный порядок. Эти меры могли бы дополнить те, которые были приняты некоторыми из его государств-членов, приостановившими свое двустороннее сотрудничество с Бурунди. Европейское сообщество и его государства-члены воздают почтение памяти президента Ндадайе, который, будучи убежденным демократом, мудрым и смелым человеком, стал символом позитивного процесса политического развития в Африке.

Перед лицом трагического положения, сложившегося в Бурунди, мы с удовлетворением отмечаем тот факт, что Организация Объединенных Наций действовала без промедления. Мы благодарим Генерального секретаря за то, что в ответ на нашу просьбу он назначил заместителя Генерального секретаря г-на Джону своим Специальным посланником в Бурунди. Мы с интересом ожидаем доклада Генерального секретаря о положении в Бурунди по завершении миссии г-на Джона.

Совет Безопасности, со своей стороны, провел в срочном порядке заседание по просьбе Бурунди, Группы африканских государств и Организации африканского единства (ОАЕ). В своем официальном заявлении Совет выразил искреннее сожаление в связи с этой ситуацией и осудил события, произошедшие в Бурунди.

Наконец, по просьбе Бурунди наша Ассамблея также собралась сегодня на заседание, для того чтобы осудить решительно и недвусмысленно эту попытку государственного переворота и потребовать восстановления законности в Бурунди.

Государства - члены Европейского сообщества поддерживают усилия ОАЕ. Мы с интересом отметили факт посещения этого региона Генеральным секретарем этой организации г-ном Салимом Ахмедом Салимом, которого сопровождал Специальный посланник президента Мубарака. Мы надеемся на то, что ОАЕ сможет незамедлительно принять меры, направленные на постепенное

восстановление доверия между законным правительством Бурунди и вооруженными силами этой страны. Фактически это доверие крайне необходимо для восстановления конституционного порядка и прекращения кровопролития и насилия в Бурунди. Инициатива ОАЕ стала бы добрым предзнаменованием в деле создания превентивного механизма и осуществления контроля за кризисами в соответствии с решениями, принятыми Встречей на высшем уровне в Каире.

Одним из наиболее тревожных аспектов кризиса в Бурунди является массовый исход беженцев. Согласно полученной нами информации, сотни тысяч жителей Бурунди уже покинули свою страну и бежали в Руанду, Танзанию и Заир. Европейское сообщество и его государства-члены поддерживают призыв оказать гуманитарную помощь, содержащийся в обсуждаемом нами проекте резолюции (А/48/L.16). Мы, со своей стороны, уже оказали первоначальную чрезвычайную помощь этим беженцам.

Массовый исход беженцев свидетельствует о серьезных последствиях ситуации, сложившейся в Бурунди, для мира и стабильности в регионе и, в частности, в Руанде. Именно поэтому Европейское сообщество и его государства-члены настоятельно требуют, чтобы Миссия Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде была незамедлительно развернута, с тем чтобы избежать негативных последствий данной ситуации для этой страны. В этой связи мы с удовлетворением отмечаем прибытие в Кигали миссии по установлению фактов во главе с генералом Даллаиром.

Само собой разумеется, что государства - члены Европейского сообщества полностью согласны с рассматриваемым нами проектом резолюции, который, как мы надеемся, будет принят без голосования. Мы хотели бы, чтобы это четкое и прямое послание международного сообщества было услышано мятежниками и попытка государственного переворота оказалась лишь краткой остановкой на пути Бурунди к демократии.

Г-н **ЛАДСУ** (Франция) (говорит по-французски): Франция полностью согласна с заявлением, с которым только что выступил Председатель Европейского сообщества в лице представителя Бельгии. Со своей стороны, Франция хотела бы высказать некоторые дополнительные соображения, с тем чтобы выделить ряд особо важных аспектов.

Франция была глубоко потрясена известием о государственном перевороте, который произошел в Бурунди 21 октября. Она была также потрясена, узнав о том, что президент Ндадае был убит наряду с другими политическими деятелями Бурунди представителями военных, ответственность которых за эти события четко установлена.

Франция решительно осуждает эти акты насилия, а также те, которые привели к убийству большого числа граждан. Она требует, чтобы военные незамедлительно вернулись в свои казармы и освободили заключенных, которые были незаконно задержаны начиная с 21 октября. Она надеется на то, что лица, ответственные за эти действия, будут преданы суду после проведения расследования.

Бурунди в последние несколько месяцев переживала более чем просто позитивный процесс развития. Выборы, состоявшиеся в июне сего года в этой стране, были образцовыми со всех точек зрения. Действительно, первый избранный президент Бурунди лично, выступая всего лишь несколько недель назад перед Генеральной Ассамблеей, заявлял о своей приверженности укреплению зародившегося в Бурунди плюрализма.

Не может быть и речи о том, чтобы соглашаться с такого рода переворотами. Начиная с 21 октября сами жители Бурунди, несмотря на угрозы, демонстрируют свое противостояние мятежникам и свою решимость незамедлительно восстановить демократию и конституционный режим в своей стране.

Франция приветствует тот факт, что Организация Объединенных Наций и Организация африканского единства смогли столь оперативно действовать и оказали безоговорочную поддержку законному

правительству Бурунди. Мы также приветствуем и тот факт, что международное сообщество смогло незамедлительно направить на места первоначальную чрезвычайную помощь для сотен тысяч беженцев, которые бежали от насилия, вызванного военным переворотом.

Моя делегация по-прежнему обеспокоена той ситуацией, которая сложилась в регионе в результате событий в Бурунди. В самом деле эти вызывающие сожаление действия населения угрожают международной безопасности в регионе, особенно в Руанде, где начался пока еще неустойчивый процесс примирения. Франция надеется, что будут приняты меры по ускорению размещения Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в Руанде, с тем чтобы укрепить этот процесс.

Моя страна также надеется, что международное сообщество вмешается в дела Бурунди с целью национального примирения там. В этой связи позитивной инициативой мы считаем направление Генеральным секретарем в Бурунди своего Специального посланника. Мы также считаем, что усилия Генерального секретаря Организации африканского единства, а также государств региона позволят нам проделать полезную в этом отношении работу. Наконец, мы надеемся, что между Организацией Объединенных Наций и Организацией африканского единства будет установлено тесное сотрудничество с целью достижения как можно скорейшего урегулирования нынешнего кризиса в Бурунди.

В связи с этим моя страна будет голосовать в поддержку находящегося на рассмотрении Ассамблеи проекта резолюции.

Г-н **БИЗИМАНА** (Руанда) (говорит по-французски): Прежде всего я хотел бы от имени правительства и народа Руанды еще раз передать братскому народу Бурунди наши искренние чувства симпатии и солидарности с ним в связи с той трагедией, которая стала результатом государственного военного переворота, осуществленного в ночь с 20 на 21 октября 1993 года.

Я не могу не поблагодарить Вас, сэр, и через Вас Генеральную Ассамблею за согласие со срочной необходимостью включения в повестку дня пункта, касающегося тревожной ситуации в Бурунди.

Когда правительство Руанды узнало утром 21 октября 1993 года о подлой акции, направленной на низложение тех институтов, которые возникли в результате состоявшихся в июне нынешнего года свободных и демократических выборов, оно немедленно и со всей строгостью осудило этот реакционный и насильственный захват власти. Тогда же мы призвали международное сообщество безусловно осудить этот акт, который замедлил происходивший в Бурунди и во всей Африке демократический процесс, а также предпринять какие бы то ни было необходимые шаги для оказания помощи народу Бурунди в восстановлении демократических институтов, подорванных переворотом.

То тяжелое испытание, которое выпало теперь на долю народа Бурунди, и то попрание главенства права в результате этого отвратительного нарушения самих основ современного общества, с нашей точки зрения, представляют собой источник беспокойства для всех государств, собравшихся вместе здесь, в Генеральной Ассамблее. Эта обеспокоенность тем более велика потому, что данная попытка захватить власть в Бурунди нелегально, насильственно и антидемократическим путем сопровождалась ужасающими человеческими жертвами, счет которым до сих пор не произведен, в том числе гнусным убийством Его Превосходительства президента Мелькиора Ндадайе и других политических и юридических лидеров и многих ни в чем не повинных гражданских лиц. Другим нетерпимым результатом переворота является перемещение как тысяч людей внутри самой страны, так и беженцев в соседние страны.

Руанда является соседней с Бурунди страной, и ее народ тесно связан с народом Бурунди кровными узами. Поэтому мы особенно озабочены сложившейся там ныне ситуацией. Мы абсолютно убеждены, что поддержка усилий, прилагаемых для восстановления мира в Бурунди, отвечала

бы не только интересам этой страны, но и интересам всего нашего региона, в том числе и моей страны, которая дает приют более 350 тысячам беженцев из Бурунди, которые наводнили нашу страну после 21 октября 1993 года.

Нестабильность в Бурунди представляет собой для Руанды угрозу тому мирному процессу, который был начат Арушским мирным соглашением, подписанным 4 октября 1993 года между правительством Руанды и Руандийским патриотическим фронтом. Поэтому мы вновь заявляем о твердой приверженности правительства Руанды выполнению Арушского мирного соглашения и осуществлению происходящего сейчас в Руанде мирного процесса; в то же время в условиях этой новой ситуации мы подчеркиваем необходимость укрепления предусмотренного указанным Мирным соглашением механизма с тем, чтобы максимально увеличить шансы мирного процесса в Руанде на успех.

Для восстановления мира, гармонии и стабильности в Бурунди необходимы энергичные действия на региональном и международном уровнях. Что касается регионального уровня, то позвольте мне информировать Ассамблею о результатах состоявшейся 28 октября 1993 года в Кигали по приглашению президента Республики Руанды встрече на высшем уровне. Помимо главы государства Руанды во встрече приняли участие первый вице-президент и премьер-министр Объединенной Республики Танзании, премьер-министр Республики Заир и премьер-министр Руанды; на ней также присутствовали специальный представитель президента Арабской Республики Египет, нынешний председатель Организации африканского единства (ОАЕ) и в качестве наблюдателя - г-н Салим Ахмед Салим, Генеральный секретарь Организации африканского единства. В ходе этой встречи представители указанных стран и представитель Организации африканского единства вновь заявили об осуждении ими государственного военного переворота против бурундийских демократических институтов как полностью противоречащего развитию демократии на африканском континенте. Эта встреча на высшем уровне подтвердила твердую решимость участвовавших в ней стран и ОАЕ сделать

все возможное для оказания помощи по восстановлению безопасности и законности в Бурунди. Конкретно встреча на высшем уровне в Кигали подчеркнула настоятельную необходимость создания Организацией Объединенных Наций в консультации с Организацией африканского единства международных сил по восстановлению доверия и безопасности в Бурунди. Она призвала международное сообщество принять конкретные меры для того, чтобы положить конец кровавым расправам над ни в чем не повинными людьми в Бурунди и оказать народу Бурунди помощь в том, чтобы раз и навсегда положить конец его непрекращающимся трагедиям. Она также призвала международное сообщество предоставить чрезвычайную помощь сотням тысяч беженцев в соседних с Бурунди странах, а также перемещенным лицам внутри самой страны.

В связи с этим сегодня Руанда рада приветствовать ту коллективную решимость, которую международное сообщество продемонстрировало в находящемся сегодня на рассмотрении Ассамблеи проекте резолюции. Этот проект резолюции в том случае, если он будет принят и эффективно претворен в жизнь, станет свидетельством нашей общей решимости оказать народу Бурунди помощь в восстановлении мира и правопорядка. Международное сообщество не должно оставлять свободного места для деятельности жадных до власти и поэтому совершивших переворот лиц. Для того чтобы положить конец страданиям и жертвам народа Бурунди, Организация Объединенных Наций должна действовать, и действовать быстро и эффективно. Быстрые действия Организации свидетельствовали бы о настоятельной необходимости прекратить кровопролитие и немедленно положить конец конфронтации, а также угрозам и запугиванию, которым подвергается бурундийский народ.

Мы должны действовать эффективно также для обеспечения того, чтобы те, кто узурпировал власть в Бурунди, были сброшены с их постов и чтобы народу Бурунди были предоставлены армией надежные и, кроме всего прочего, долгосрочные гарантии в отношении новых структур безопасности, созданных на такой основе, которая обеспечивала бы

уверенность всем слоям бурундийского общества.

В этом контексте правительство Руанды считает, что вслед за заявлением, принятым Советом Безопасности 25 октября 1993 года, в котором осуждается государственный переворот в Бурунди, должны последовать конкретные и срочные действия по стабилизации ситуации в этой стране. Именно поэтому, учитывая серьезность ситуации в Бурунди, которая имеет отрицательные последствия для региона и которая угрожает даже международному миру и безопасности, а также учитывая ее вызывающие тревогу гуманитарные последствия, мое правительство настоятельно призывает международное сообщество и, в частности, Совет Безопасности, последовать рекомендациям Кигалской встречи на высшем уровне и принять срочные меры по оказанию народу Бурунди помощи в восстановлении мира и безопасности, а также законопорядка и конституционного права в его стране.

Место Председателя занимает г-н Булл (Либерия), заместитель Председателя.

Таким образом, на нашу Организацию возложена огромная ответственность за обеспечение прочного урегулирования ситуации в Бурунди. Если мы не примем срочных мер, то мы поставим под угрозу надежду, порожденную демократическим процессом во всех странах мира, для которых дороги мир, справедливость и демократия.

Могу заверить Ассамблею в том, что Руанда не пожалеет сил и энергии для восстановления мира и демократии в Бурунди.

Г-н ГЕЛБЕР (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты решительно поддерживают африканскую инициативу по осуждению действий военных подразделений против избранного демократическим путем правительства Бурунди. Мы требовали и продолжаем требовать, чтобы власть законного правительства была полностью восстановлена и чтобы все военные

подразделения возвратились в свои казармы и подчинились гражданскому правительству.

Мы с удовлетворением отмечаем, что попытка переворота, по-видимому, провалилась и что некоторые лица, подозреваемые в организации переворота, были арестованы или бежали из страны. Премьер-министр Киниги и другие члены кабинета приняли важные меры по восстановлению контроля над страной. Мы отдаем должное мужеству премьер-министра, министра иностранных дел и других членов правительства, которые упорно трудились на протяжении всего кризиса и которые сейчас предпринимают шаги по усилению правительственного контроля за ситуацией.

Соединенные Штаты вместе со всем миром осуждают убийство президента Ндадае и других высокопоставленных должностных лиц. Эта достойная всяческого осуждения акция является нарушением основополагающих принципов права и морали. Мы выражаем наши искренние соболезнования жене и семье покойного президента и семьям тех, кто погиб, был ранен или пропал без вести.

Соединенные Штаты вновь требуют, чтобы лица, ответственные за совершение этой акции против правительства Бурунди, сообщили о местонахождении и о судьбе всех правительственных чиновников и других лиц, которые, возможно, были захвачены в плен либо пропали без вести в ходе этой акции. Мы поддерживаем право правительства осудить по всей строгости закона тех, кто виновен в совершении убийств, мятежа и других преступлений против правительства и народа Бурунди.

Мы шокированы и глубоко огорчены насилием и увеличением числа жертв в Бурунди. Мы призываем все стороны воздерживаться от насилия и уважать власть избранного правительства.

Мы отдаем дань уважения свободно избранному правительству и народу Бурунди, которые по-прежнему привержены делу укрепления демократии в своей стране. Принятие сегодняшней резолюции послужит для всех четким сигналом о том, что международное сообщество едино в своей поддержке демократического перехода

в Бурунди и что оно осудит любые попытки обратить его вспять.

Г-н САМАСЕКУ (Мали) (говорит по-французски): Правительство Республики Мали с глубоким беспокойством восприняло известия о путче, совершенном 21 октября в Бурунди группой военных против демократических институтов страны. Этот вызов установившемуся порядку в стране не только грубо попирает законные надежды народа Бурунди на установление демократии, но и угрожает всем новым демократиям и всем народам, борющимся за демократию.

Весь мир приветствовал проходившие в июне этого года выборы в президенты, в ходе которых на этот пост был избран Мелькиор Ндадае и которые стали венцом демократического процесса в Бурунди. Народ Бурунди доказал свою глубокую приверженность демократическим принципам и свою готовность самому строить свою жизнь своим массовым участием в различных выборах, организованных в ходе переходного периода, выборах, которые были признаны международным сообществом свободными, демократическими и транспарентными.

К сожалению, сегодня народ Бурунди лишен своего права свободно определять свою судьбу. Эта ситуация уже привела к гибели людей и к проявлению ненависти и вынудила тысячи людей бежать из страны.

Реакция народа и правительства Мали, заботящихся о соблюдении правовых норм и демократической законности, не заставила себя ждать. В своем заявлении от 21 октября 1993 года мое правительство выразило глубокую обеспокоенность в связи с военным переворотом, в результате которого, с одной стороны, был прерван демократический процесс в Бурунди, а с другой стороны, было свергнуто правительство и законные институты страны. Правительство Мали осудило эту недопустимую ситуацию и призвало все политические силы Бурунди отдавать приоритет диалогу в целях восстановления уважения к правовому статусу Республики и восстановления созданных демократическим путем институтов. Правительство и народ Мали также выразили солидарность со всеми

демократическими силами, которые выступили против этой ситуации свершившегося факта и зачастую идут на высшие жертвы.

Кроме того, Бюро Национальной ассамблеи Мали на своем заседании 21 октября от имени всех малийских парламентариев выступило с резким протестом против сложившейся ситуации, безоговорочно осудило военный переворот в Бурунди и заявило о своей неизменной поддержке законного правительства и демократически избранного парламента Бурунди. В коммюнике, опубликованном после этого заседания, говорится:

"Бюро Национальной ассамблеи с ужасом узнало о государственном перевороте, имевшем место сегодня, 21 октября, в Бурунди и направленном против народа и демократических институтов этой братской страны.

Перед лицом растущих опасностей, угрожающих демократии в целом и Бурунди в частности, Бюро Национальной Ассамблеи от имени всех парламентариев заявляет решительный протест.

Национальная Ассамблея безоговорочно осуждает военный переворот в Бурунди; заявляет о своей неизменной поддержке законного правительства и демократически избранного парламента Бурунди; настоятельно призывает Союз африканских парламентав, Межпарламентский союз и все межпарламентские учреждения поддержать Бурунди в это тяжелое для него время; и призывает международное сообщество использовать международный механизм принуждения против путчистов, как это было сделано во время катастрофической ситуации в Гаити, с тем чтобы вернуть власть тем, кому она была отдана в результате

волеизъявления суверенного народа Бурунди".

Глава государства Мали, со своей стороны, довел этот вопрос до сведения нынешнего Председателя Организации африканского единства (ОАЕ), Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и нынешнего Председателя Конференции франкоговорящих стран, с тем чтобы они рассмотрели возможность принятия радикальных мер, которых потребуют обстоятельства, для восстановления законности и всех демократических институтов и прекращения гражданской войны в Бурунди.

После событий 21 октября ситуация в Бурунди ухудшилась. Более 10 тысяч человек было убито, а 600 тысяч человек бежали в соседние страны, в частности в Руанду. И даже сейчас, когда идут эти прения, бойня продолжается. Представители бурундийского общества убивают друг друга. Этому геноциду необходимо положить конец.

Международное сообщество должно мобилизоваться и совместно с демократическими силами в Бурунди восстановить демократию и законность. Правительство Мали считает, что международным сообществом должны быть предприняты следующие срочные меры: подтвердить осуждение военного государственного переворота в Бурунди; обеспечить полную изоляцию тех, кто совершил путч, посредством введения политических и экономических санкций; направить силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, составленные в основном из африканцев; предоставить гуманитарную помощь перемещенным лицам и гражданским лицам, которые остались на своем месте.

События в Бурунди взывают к совести всего международного сообщества в период, когда Африка должна быть лучше подготовлена к решению многочисленных проблем этого континента.

Г-н МОНГБЕ (Бенин) (говорит по-английски): Позвольте мне, прежде всего, от имени делегации Бенина поблагодарить Председателя Генеральной

Ассамблеи г-на Самюэля Инсаналли за его усилия в организации 29 октября, в пятницу, трогательной церемонии, в ходе которой Генеральная Ассамблея, которой он мудро руководит, почтила память покойного президента Мельхиора Ндадайе.

Ночь с 20 на 21 октября 1993 года была долгой для Бурунди, Африки и всего цивилизованного мира, иными словами для мира демократических сил. С огромным потрясением и возмущением мы узнали рано утром 21 октября из радиопередач и сообщений агентств новостей ошеломляющую новость о позорном военном перевороте, который произошел в Бужумбуре.

В течение всего дня мы мучались, воображая, что у ответственных за этот переворот хватит человеколюбия и приличия, чтобы сохранить жизнь политическим властям, которые были арестованы во время этого неожиданного преступления. Но, увы, наше удивление еще более возросло, а наше негодование перешло в чувство отвращения, когда мы узнали о подробностях, которые были более мрачными, чем новости, которые мы узнали в первый день: бывшие политические деятели, которые получили амнистию, трусливо убили представителей власти, которых народ Бурунди избрал в условиях полного суверенитета в ходе свободных, транспарентных и демократических выборов в июне 1993 года - первых выборах, проведенных в этой братской стране за 31 год после получения ею независимости.

Президент и вице-президент Республики, президент и вице-президент национальной ассамблеи, министр внутренних дел, глава службы безопасности президента и супруга министра иностранных дел и ее ребенок были в числе жертв, безжалостно убитых путчистами. Этот варварский акт, напоминающий о прошлом веке, цинично совершенный военными, движимыми каким-то неизвестным дьяволом, никого не может оставить безразличным. Вот почему международное сообщество единодушно осудило этот путч,

"который может стать достойным сожаления тормозом на пути к прогрессу братской Республики Бурунди и препятствием к

созданию правового государства для народа Бурунди",

как было заявлено в коммюнике, распространенном правительством Бенина, когда оно узнало об этой непостижимой новости.

Тот факт, что этот инцидент был осужден всеми африканскими правительствами и Организацией африканского единства, демонстрирует прогресс, которого достигла демократия на этом континенте. Прошли те времена, когда несколько ищущих приключений капралов и кучка амбициозных и наглых офицеров, считая, что они обладают магическими средствами для устранения реальных проблем африканского народа, захватывали власть силой оружия.

Африка не должна поворачивать назад ход истории. Она должна сегодня понять, что путь к ее экономическому и социальному развитию и, следовательно, ее здоровое состояние является трудным, но благородным путем демократии. Совершившие путч 21 октября 1993 года хотели повернуть ход истории народа Бурунди вспять, в обратном направлении от долгожданного прогресса народа Южной Африки.

Делегация Бенина должна поэтому еще раз повторить здесь строгое осуждение правительством нашей страны военного переворота в Бужумбуре:

"Правительство и народ Республики Бенин сожалеют по поводу того, что в период, когда Африка и особенно страны, лежащие к югу от Сахары, призваны историей решать задачи политического, экономического и социально-культурного развития, анахронистические интересы подрывают надежды на успех народа Бурунди и открывают новую эру насилия, запретов и отсутствия безопасности вместо демократической безопасности - первой необходимой предпосылки для развития.



Правительство и народ Республики Бенин настоятельно призывают армию Бурунди уважать свободно выраженную волю своего народа, всех этнических групп вместе и понять, что его интересы могут быть гарантированы только посредством демократии и взаимного уважения среди всех членов бурундийского общества, чтобы в условиях демократии и правового государства любое меньшинство могло быть услышано и его права уважались.

Правительство и народ Республики Бенин подтверждают необратимость африканской демократии и настоятельно призывают все демократические силы мира предпринять все соответствующие шаги для восстановления прав и свобод народа Бурунди".

Моя делегация присоединяется к послу Алжира, председателю Группы государств Африки в текущем месяце, который только что выступал от имени этой группы в поддержку проекта резолюции (A/48/L.16), представленного послом Бурунди, обращаясь с просьбой о понимании и единомысленной поддержке Генеральной Ассамблеи, которые необходимы для конкретных и срочных действий по оказанию помощи народу Бурунди.

Моя делегация настоятельно призывает международное сообщество помнить о том, что возрождение злых сил межэтнического уничтожения в Бурунди и неудержимый поток десятков и даже сотен тысяч беженцев в соседние страны не будет служить гарантией мира и безопасности в Центральной Африке.

Делегация Бенина приветствует заявление Председателя Совета Безопасности, осуждающего насильственный

переворот, который совершили путчисты в Бурунди, а также срочное направление Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций посланника высокого ранга в Бужумбуре с целью нахождения урегулирования того хаоса, который сейчас царит в этой столице.

Мы высоко ценим визит Генерального секретаря Организации африканского единства в Бурунди и горячо благодарим французские власти, которые мужественно спасли жизни членам законного правительства Бурунди, в том числе премьер-министру, предложив им политическое убежище и защиту во французском посольстве в Бужумбуре. Делегация Бенина хотела бы выразить свое искреннее уважение всем дипломатическим миссиям в Бужумбуре, которые предоставили приют и защиту мирным гражданам Бурунди, которым угрожала опасность быть убитыми путчистами.

В заключение моя делегация считает, что самой лучшей данью памяти президенту Ндадае и его товарищам, которые погибли за демократию и человеческое достоинство, было бы принятие без голосования проекта резолюции, который безоговорочно осуждает этот государственный переворот; требует, чтобы лица, совершившие его, сложили свое оружие, - мы надеемся, что они будут привлечены к ответственности; просит о предоставлении срочной гуманитарной помощи, чтобы помочь беженцам и перемещенным лицам; и требует немедленного восстановления демократии и конституционного режима.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (говорит по-английски) : Сейчас я хотел бы предложить закрыть список ораторов для выступлений в прениях по данному пункту повестки дня.

Решение принимается.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.